

To appear in Arriaga, X. B. & Oskamp, S. *Violence in Intimate Relationships*. Thousand Oaks, CA: Sage, 1999

THE CONTROVERSY OVER DOMESTIC VIOLENCE BY WOMEN: A METHODOLOGICAL, THEORETICAL, AND SOCIOLOGY OF SCIENCE ANALYSIS

Murray A. Straus¹

Family Research Laboratory, University of New Hampshire, Durham, NH

To appear in Arriaga, X. B. & Oskamp, S. *Violence in Intimate Relationships*. Thousand Oaks, CA: Sage, 1999

DIE KONTROVERSE ÜBER HÄUSLICHE GEWALT VON FRAUEN: EINE METHODISCHE, THEORETISCHE UND SOZIOLOGISCHE ANALYSE

Murray A. Straus¹

Family Research Laboratory, University of New Hampshire, Durham, NEW HAMPSHIRE

INHALT

- ZUSAMMENFASSUNG
 - Familienkonfliktstudien
 - Verbrechenstudien
- ZIEL DIESER ANALYSE
- WAS IST GEWALT?
- METHODISCHE ERKLÄRUNG FÜR DIE UNTERSCHIEDLICHEN BEFUNDE AUS FAMILIENKONFLIKTSTUDIEN UND VERBRECHENSSTUDIEN
 - Erklärung der Unterschiede der Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten zwischen Partnern
 - Erklärung der Diskrepanzen beim Verhältnis männlicher zu weiblichen Angreifern
 - Verbrechenstatistik und Verbrechenopferstatistik.
 - Polizeistatistiken
 - Studie zur Gewalt gegen Frauen
 - Familienkonfliktstudien
 - Zweckmässige Auswertung von Verletzungsdaten aus Familienkonflikt- und Verbrechenstudien
- EINE SOZIOLOGISCHE ANALYSE DER KONTROVERSE
- WIRD DIE KONTROVERSE JEMALS ENDEN?

ORIGINAL	ÜBERSETZUNG
<p style="text-align: center;"><u>Abstract</u></p> <p><i>The methodological part of this chapter analyzes the discrepancy between the more than 100 "family conflict" studies of domestic physical assaults (those using the Conflict Tactic Scales and similar approaches), and what can be called "crime studies" (i. e. the National Crime Victimization Survey and studies using police call data). Family conflict studies, without exception, show about equal rates of assault by men and women. Crime studies, without exception, show much higher rates of assault by men, often 90% by men. Crime studies also find a prevalence rate (for both men and women) that is a small fraction of the rate of assaults found by family conflict studies. The difference in prevalence rates and in gender differences between the two types of studies probably occur because crime studies deal with only the small part of all domestic assaults that the participants experience as a crime, such as assaults which result in an injury serious enough to need medical attention, or assaults by a former partner. These occur relatively rarely and tend to be assaults by men. The theoretical part of the chapter seeks to provide an explanation for the discrepancy between the low rates of assault by women outside the family and the very high rates of assault by women within the family. The sociology of science part of the chapter seeks to explain why the controversy over domestic assaults by women persists and is likely to continue. I argue that neither side can give up their position because it would be tantamount to giving up deeply held moral commitments and professional roles. I conclude that society needs both perspectives. Neither side should give up their perspective. Rather they should recognize the circumstances to which each applies.</i></p>	<p style="text-align: center;"><u>Zusammenfassung</u></p> <p><i>Der methodische Teil dieses Kapitels analysiert die Diskrepanz zwischen den mehr als 100 Familienkonfliktstudien (die Konflikttaktikskalen und ähnliche Ansätze benutzen) zu häuslicher Gewalt und dem, was man Verbrechenstudien nennen kann (z.B. der Kriminalitätsofferstatistik und anderen Studien auf der Grundlage polizeilicher Erhebungen). Familienkonfliktstudien zeigen ohne Ausnahme gleiche Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten durch Männer und Frauen. Verbrechenstudien zeigen ohne Ausnahme viel höhere Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten durch Männer (oft 90%). Verbrechenstudien finden Häufigkeiten (sowohl für Männer als auch Frauen), die deutlich geringer als die in Familienkonfliktstudien gefunden Zahlen sind. Die Unterschiede bei den Häufigkeiten sowie bei der Verteilung auf die Geschlechter in beiden Arten von Studien resultieren wahrscheinlich aus der Tatsache, dass sich Verbrechenstudien nur mit dem kleinen Teil der Fälle häuslicher Gewalt befassen, die die Betroffenen wegen behandlungsbedürftiger Verletzungen als Verbrechen ansehen. Diese Gewalttätigkeiten kommen relativ selten vor und werden meist von Männern ausgelöst. Der theoretische Teil dieses Kapitels versucht für die Diskrepanz zwischen der niedrigen Häufigkeit von Gewalttätigkeiten von Frauen ausserhalb der Familie und der hohen Häufigkeit von Gewalttätigkeiten von Frauen innerhalb der Familie eine Erklärung zu finden. Die soziologische Abschnitt dieses Kapitels versucht zu erklären, warum die Kontroverse über häusliche Gewalt von Frauen fort dauert und warum sie wahrscheinlich auch weiterhin andauern wird. Ich behaupte, dass keine Seite ihre Stellungnahme aufgeben kann, weil dies gleichbedeutend dazu sein würde, eingegangene moralische Verpflichtungen und fachliche Rollen aufzugeben. Ich resümiere, dass die Gesellschaft beide Perspektiven benötigt. Keine Seite sollte ihre Perspektive aufgeben. Sie sollte aber die Umstände erkennen, auf die jede der Perspektiven sich bezieht.</i></p>
<p>¹. An earlier version of this chapter was presented at the Claremont Symposium on Applied Social Psychology on Violence in Intimate Relationships, Claremont Graduate University, Claremont, CA 28 February, 1998. I would like to thank the 1997-98 Family Research Laboratory seminar, Patricia Tjaden, and Kersti Yllo for many comments, criticisms and suggestions which greatly aided in revising the chapter. Their assistance does not</p>	<p>¹. Eine frühere Version dieses Kapitels wurde auf dem Claremont Symposium on Applied Social Psychology on Violence in Intimate Relationships, Claremont Graduate University, Claremont, CA 28 February, 1998 präsentiert. Ich möchte dem Family Research Laboratory Seminar (1997-98, Patricia Tjaden und Kersti Yllo) für viele Anmerkungen, Kritiken und Vorschläge danken, die halfen, das Kapitel zu überprüfen. Ihre Hilfe impliziert nicht</p>

<p>necessarily imply endorsement of the views expressed. The research was supported by National Institute of Mental Health grant T32MH15161) and the University of New Hampshire. This is a publication of the Family Violence Research Program of the Family Research Laboratory, University of New Hampshire. A program description and bibliography will be sent on request.</p>	<p>notwendigerweise Billigung der darin vertretenen Ansichten. Die Forschung wurde vom <i>National Institute of Mental Health grant T32MH15161</i> und der <i>University of New Hampshire</i> unterstützt. Dies ist eine Veröffentlichung des <i>Family Violence Research Program</i> des <i>Family Research Laboratory, University of New Hampshire</i>. Eine Programmbeschreibung und ein Literaturverzeichnis können auf Wunsch geschickt werden.</p>
<p>In the mid 1970s my colleagues and I made the disturbing discovery that women physically assaulted partners in marital, cohabiting, and dating relationships as often as men assaulted their partners (Steinmetz 1978; Straus 1997; Straus, Gelles and Steinmetz 1980). This finding caused me and my former colleague Suzanne Steinmetz to be excommunicated as feminists. Neither of us has accepted that sentence, but it remains in force. So when Salman Rushdie was condemned to death for his heresy, we may have felt even more empathy than most people because we had also experienced many threats, including a bomb threat.</p>	<p>Mitte der siebziger Jahre machten meine Kollegen und ich die unerwartete Entdeckung, dass Frauen in längeren ehelichen bzw. engen Beziehungen genau so oft körperlich gewalttätig gegen ihren Partner sind wie Männer (Steinmetz 1978; Straus 1997; Straus, Gelles und Steinmetz 1980). Diese Entdeckung führte dazu, dass meine Kollegin Suzanne Steinmetz und ich als Feministen exkommuniziert wurden. Keiner von uns hat diese Verurteilung anerkannt, aber sie bleibt in Kraft. Als Salman Rushdie wegen seiner Ketzerei zum Tod verurteilt wurde, konnten wir ihm besser nachempfinden als viele andere, denn auch wir hatten viele Angriffe einschliesslich einer Bombendrohung erlebt.</p>
<p>The vitriolic 20-year controversy (Straus 1990c; Straus 1992b; Straus 1997) had largely subsided by 1997. There are a number of reasons the controversy subsided. One reason is the overwhelming accumulation of evidence from more than a hundred studies showing approximately equal assault rates. Another is the explosive growth of marital and family therapy from a family systems perspective which assumes mutual effects. In addition, research by clinical psychologists such as O'Leary (O'Leary et al. 1989) brought psychologists face to face with the assaults by both parties.</p>	<p>Die hasserfüllte 20-jährigen Kontroverse (Straus 1990c; Straus 1992b; Straus 1997) klang 1997 weitgehend ab. Dafür gibt es mehrere Gründe. Ein Grund ist die unabweisbare Häufung von Beweisen durch mehr als einhundert Studien, die die gleichen Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten belegten. Ein anderer Grund ist das explosive Wachstum von Ehe- und Familientherapien, die von einer <i>Familien-System-Perspektive ausgehen</i>. Ergänzt wurde dies durch Forschungen von klinischen Psychologen wie O'Leary (O'Leary et Al. 1989) zu Gewalttätigkeiten durch beide Parteien.</p>
<p>In November 1997, however, the controversy was suddenly reignited by newspaper headlines declaring "Partners Unequal in Abuse" (Peterson 1997). These headlines were based on findings from the "National Violence Against Women in America Survey" (called the NVAW survey from here on). The NVAW surveyed 8,000 women and 8,000 men representing 16,000 households. The study was sponsored by the National Institute of Justice and the Centers for Disease Control (Tjaden and Thoennes 1997). The NVAW study found that men physically assaulted their female partners at three times the rate at which women engaged in such behavior.</p>	<p>Im November 1997 jedoch lebte die Kontroverse plötzlich wieder auf – ausgelöst durch Zeitungsschlagzeilen, wonach Partner hinsichtlich körperlicher Misshandlungen "ungleich" wären (Peterson 1997). Diese Schlagzeilen basierten auf Daten des "<i>National Violence Against Women in America Survey</i>" (hier weiter als NVAW bezeichnet). Das NVAW prüfte 8,000 Frauen und 8,000 Männer, die 16,000 Haushalte darstellen. Die Studie wurde vom <i>National Institute of Justice and the Centers for Disease Control</i> (Tjaden and Thoennes 1997) unterstützt. Die NVAW-Studie fand, dass Männer ihren weiblichen Partnerinnen gegenüber ungefähr dreimal häufiger gewalttätig werden als umgekehrt.</p>

<p><u>Family Conflict Studies</u> The NVAW findings contradict findings from many studies of violence between dating, cohabiting, and married couples, including national household surveys in the U.S. and other countries. These studies, such as the National Family Violence Surveys (Straus and Gelles 1990), the National Survey of Families and Households, and British and Canadian national surveys (Carrado et al. 1996; Grandin and Lupri 1997) are presented to respondents as a study of family or marital problems. Following (Tjaden and Thoennes 1997) I will refer to them as "family conflict" studies. I started to compile a table summarizing all the family conflict studies that reported assault rates for both men and women partners. But I stopped after tabulating 39 studies out of about 120 in my files because at that point I received a bibliography of 70 studies, all of which found that "...women are as physically aggressive, or more aggressive, than men in their relationships... The aggregate sample size in the reviewed studies exceeds 58,000." (Fiebert 1997, pp. 273).</p>	<p><u>Familienkonfliktstudien</u> Die NVAW-Befunde widersprechen Ergebnissen vieler Gewaltsstudien zu länger zusammenlebenden oder verheirateten Paaren sowie den nationalen und internationalen Untersuchungen zu Haushalten. Diese Studien (z.B. <i>National Family Violence Surveys</i> (Straus und Gelles 1990), <i>National Survey of Families und Households</i>, British and Canadian national surveys (Carrado et al. 1996; Grandin and Lupri 1997) stellen Gewalt als ein familiäres oder eheliches Problem dar. Tjaden und Thoennes (1997) folgend, betrachte ich diese Untersuchungen als Familienkonfliktstudien. Ich fing an, eine Tabelle zu erstellen, die alle Familienkonfliktstudien zusammenfasst und die die berichteten Gewalttätigkeiten sowohl für Männer als auch für Frauen erfasst. Aber ich hörte auf, nachdem ich 39 von ungefähr 120 Studien erfasst hatte. Der Grund war eine Bibliographie zu 70 Studien, die ich zu diesem Zeitpunkt erhielt, die alle belegten, dass in Beziehungen körperliche Gewalt durch Frauen genauso oft oder öfter wie durch Männer ausgelöst wird. Zusammengefasst betrug die Stichprobengrösse in diesen Studien mehr als 58,000 (Fiebert 1997, S. 273).</p>
<p>I then tallied the 39 studies in my own table and found that more than two thirds reported somewhat higher rates for assaults by women. Moreover, every one of the remainder found very high rates for women, usually rates as high or almost as high as the male assault rate. Whenever the study provided separate figures for "severe" assaults such as kicking and punching (as compared to "minor" assaults such as slapping and throwing things at a partner) the pattern of similarly high rates was also reported for severe assaults. In addition there is the tabulation of 21 studies of dating couples by Sugarman and Hotaling (1989) which led them to conclude "A...surprising finding...is the <u>higher</u> proportion of females than males who self-report having expressed violence in a dating relationship" (italics added).</p>	<p>Dann wertete ich die 39 Studien in meiner eigenen Aufstellung aus und fand, dass mehr als zwei Drittel davon eine etwas höhere Häufigkeit von Gewalttätigkeiten bei Frauen feststellte. Studien, die getrennte Zahlen für schwere Gewalttaten wie Treten und Faustschläge auswiesen (im Unterschied zu leichten Fällen wie Ohrfeigen und geworfene Gegenstände) belegten, das auch hierin für beide Geschlechter gleiche Häufigkeiten auftreten. Weiterhin gibt es von Sugarman und Hotaling (1989) eine Aufstellung über 21 Studien, die zu dem Schluss führte: "Ein überraschender Befund ist der <u>höhere</u> Anteil von Frauen im Vergleich zu Männern, die von Gewalttätigkeiten gegen ihre Partner berichteten.</p>
<p><u>Crime Studies</u> Despite the evidence from more than a hundred of these family conflict and dating violence studies, the finding from the recent NVAW study of three assaults by men to one by women cannot be ignored because it is based on a well-conducted survey and the study was sponsored by respected agencies. Moreover, two other major sources of data show an even greater predominance by men. In fact they indicate that assaulting a partner is almost exclusively a crime committed by men. I will call these "crime studies." I grouped the following</p>	<p><u>Verbrechensstudien</u> Trotz des Beweises von mehr als einhundert Familienkonfliktstudien können die jüngsten Ergebnisse des NVAW zur dreimal häufigeren Gewalttätigkeit von Männern im Vergleich zu Frauen nicht ignoriert werden, weil sie auf einer gut geleiteten Untersuchung basieren und von anerkannten Institutionen gefördert wurden. Zwei andere wichtige Quellen zeigen einen sogar noch grösseren Anteil von Männern. Das Ergebnis dieser Studien ist, dass der körperliche Angriff gegen Partner fast ausschliesslich ein von Männern</p>

<p>four studies or types of studies under this heading because they have in common that they are presented to respondents as studies of crime, crime victimization, personal safety, injury, or violence, rather than as studies of family problems and conflicts.</p>	<p>begangenes Verbrechen ist. Ich werde diese Berichte im folgenden "Verbrechensstudien" nennen. Ich gruppierte die folgenden vier Studien (oder Arten von Studien) unter dieser Überschrift, denn sie haben gemeinsam, dass sie sich eher auf Verbrechen, persönliche Sicherheit, Verletzungen oder Gewalt beziehen als auf Familienprobleme und -konflikte.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • National Crime Survey (NCS) • National Crime Victimization Study (NCVS). This is a revision of the NCS • Police statistics studies • National Violence Against Women in America (NVAW) study. Because of the importance of the NVAW study a detailed analysis is available in another paper (Straus, 1998) which is appended to this paper. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nationale Kriminalstatistik (National Crime Survey, NCS) • Nationale Opferstudie (National Crime Victimization Study, NCVS). Dies ist eine Überarbeitung der NCS • Polizeistatistik • Nationale Studie zu Gewalt gegen Frauen in Amerika (National Violence Against Women in America, NVAW).

<p><u>Chapter Objectives</u> Given the enormous discrepancies between over 100 family conflict studies and the fewer but excellent crime studies, the first objective of this chapter is to identify the source of these discrepancies. I will present evidence which suggests that the discrepancies reflect differences in the methodology of crime studies as compared to family conflict studies.</p>	<p><u>Ziele dieser Analyse</u> Angesichts der enormen Diskrepanzen zwischen den über 100 Familienkonfliktstudien und den weniger zahlreichen aber profunden Verbrechensstudien ist es das erste Ziel dieses Kapitels, die Ursache dieser Diskrepanzen zu identifizieren. Ich werde aufzeigen, dass die Diskrepanzen auf Unterschieden in der Methodik von Verbrechensstudien bzw. Familienkonfliktstudien beruhen.</p>
<p>The second objective of the chapter is theoretical. If it is true that, in their domestic relationships, women are assaultive as men, that needs to be explained because it is inconsistent with cultural norms and beliefs which hold that women are much less violent than men, and inconsistent with data showing that in nonfamily situations, the rate of assault by women is only a fraction of the male assault rate. In short, the theoretical issue is how to explain the high rate of domestic assaults by women.</p>	<p>Das zweite Ziel des Kapitels ist theoretisch. Wenn es wahr ist, dass Frauen in häuslichen Beziehungen so gewalttätig wie Männer sind, so besteht Erklärungsbedarf, denn sonst stimmt es nicht mit kulturellen Normen und Annahmen überein, die behaupten, dass Frauen sehr viel weniger gewalttätig als Männer sind, sowie mit den Befunden, dass Frauen im ausserfamiliären Bereich nur zu einem Bruchteil so gewalttätig wie Männer sind. Kurz gesagt, die theoretische Frage ist, wie man die grosse Häufigkeit der häuslichen Gewalt bei Frauen erklärt.</p>
<p>The third objective of the chapter is to explain why the controversy has persisted despite the evidence, and in my opinion is likely to continue. The most fundamental reason is that the controversy is rooted in deep seated differences in the underlying moral agenda and professional roles of the two sides.</p>	<p>Das dritte Ziel dieser Analyse ist es zu klären, warum die Kontroverse trotz der Beweise weiter andauert und meiner Meinung nach auch in Zukunft noch weiter andauern wird. Die grundsätzliche Ursache der Kontroverse sind tief verwurzelte Unterschieden in den zugrundeliegenden Wertvorstellungen und beruflichen Rollen den Vertreter beider Seiten.</p>

WHAT IS VIOLENCE?	WAS IST GEWALT?
--------------------------	------------------------

<p>Much of the controversy over "violence" by women occurs because the participants in the debate use the same word for different phenomena. At one extreme are those who use violence as a synonym for any unjust or cruel state of affairs or maltreatment of another human being. Thus, marketing of baby formulas to mothers in underdeveloped countries is sometimes described as violence against children because of the harm it causes. At the other extreme, are those who restrict violence to physical assaults, i.e., to acts carried out with the intention of causing another person <u>physical</u> pain or injury (Gelles & Straus, 1979), regardless of whether an injury actually occurs. The concluding section of the chapter will explain why "violence" is used so differently.</p>	<p>Zu einem erheblichen Teil wird die Kontroverse über Gewalt von Frauen dadurch hervorgerufen, dass die Teilnehmer an der Debatte das gleiche Wort für verschiedene Phänomene benutzen. Auf der einen Seite wird der Begriff "Gewalt" als Synonym für jeden ungerechten oder schrecklichen Zustand oder jede ungerechte oder harte Behandlung eines anderen Menschen verwendet. Bei dieser Sichtweise wird auch die Vermarktung von Babynahrung in Entwicklungsländern angesichts der zu erwartenden harten Folgen für die Kinder zu Gewalt. Am anderen extremen Ende wird Gewalt auf körperliche Gewalttätigkeiten beschränkt, d.h. auf Akte, die mit der Absicht durchgeführt werden, einer anderen Person <u>körperlichen</u> Schmerz oder Verletzungen (Gelles & Straus, 1979) zuzufügen, egal ob es tatsächlich zu einer Verletzung kommt. Der abschliessende Abschnitt dieser Analyse wird erklären, warum der Begriff "Gewalt" so unterschiedlich benutzt wird.</p>
<p>My own research has been carried out from the perspective that defines violence exclusively as a physical assault. This perspective recognizes the importance of injury, and also that physical assaults are not necessarily the most damaging type of maltreatment. For example, one can hurt deeply - even drive someone to suicide - without lifting a finger. Verbal aggression may be even more damaging than being the victim of physical attacks (Straus & Sweet, 1992; Vissing, Straus, Gelles, & Harrop, 1993). Those like me who focus on the act of assault also recognize that women, on average, suffer much more frequent and more severe injury (physical, economic, and psychological) than men (Stets & Straus, 1990; Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980; Zlotnick, Kohn, Peterson, & Pearlstein, 1998). Consequently, it is necessary to explain the reasons for focusing exclusively on physical assaults. The immediate reason is that, with rare exception, the controversy has been about equal rates of physical assaults, not about whether women experience more injury. The more important reasons have to do with legal, social policy, and ethical considerations.</p>	<p>Meine eigene Forschung beruht auf der Perspektive, die Gewalt ausschliesslich als körperliche Gewalttätigkeit definiert. Diese Perspektive berücksichtigt die besondere Bedeutung von körperlichen Verletzungen und auch, dass körperliche Gewalttätigkeit nicht notwendigerweise die grössten Schäden verursacht. Man kann z.B. jemandem sehr wehtun - oder sogar zum Selbstmord treiben - ohne einen Finger zu rühren. Verbale Aggression kann schädigender sein als körperliche Gewalt (Straus & Bonbon, 1992; Vissing, Straus, Gelles, & Harrop, 1993). Diejenigen, die sich wie ich auf tätliche Angriffe fokussieren, erkennen auch, dass Frauen in der Regel häufigere und schwerwiegendere Verletzungen (körperliche, wirtschaftliche und psychologische) erleiden als Männer (Stets & Straus, 1990 ; Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980; Zlotnick, Kohn, Peterson, & Pearlstein, 1998). Folglich ist es notwendig, die Gründe für die Fokussierung ausschliesslich auf körperliche Gewalttätigkeiten zu erklären. Der unmittelbare Grund ist, dass, mit seltenen Ausnahmen, die Kontroverse über gleiche Häufigkeiten der körperliche Gewalttätigkeiten geführt wurde, aber nicht darüber, ob Frauen mehr Verletzung erleiden. Die eigentlich entscheidenden Gründe haben mit gesetzlichen und gesellschaftlichen Vorgaben und ethischen Überlegungen zu tun.</p>
<p>From a legal perspective, it is important to realize that injury is not required for the crime of assault. The National Crime Panel Report defines assault as "An unlawful physical attack by one person upon another" (U.S. Department of Justice, 1976). Neither this definition, nor the definition used for</p>	<p>Aus rechtlicher Sicht ist es wichtig zu berücksichtigen, dass eine Verletzung nicht Voraussetzung für den Tatbestand eines unerlaubten <i>tätlichen Angriffs</i> ist. Der <i>National Crime Panel Report</i> definiert <i>tätliche Angriffe</i> als gesetzwidrige körperliche Gewalttätigkeit von einer</p>

<p>reporting assaults to the FBI requires injury or bodily contact (Federal Bureau of Investigations, 1995). Thus, if a person is chased by someone attempting to hit them with a stick or stab them and they escape, the attack is still a felony level crime -- an "aggravated assault" -- even though they were not touched. However, it is also true that police, prosecutors, juries, and are strongly influenced by whether the assault did result in an injury and the seriousness of the injury.</p>	<p>Person gegen eine andere (<i>U.S. Department of Justice</i>, 1976). Weder diese Definition noch die Definition, die das FBI für gemeldete Gewalttätigkeiten verwendet, setzt Verletzungen oder Körperkontakt voraus (<i>Federal Bureau of Investigations</i>, 1995). Folglich liegt bei einem Fall, wo eine Person von jemandem gejagt wird, der versucht, sie mit einem Stock zu schlagen oder sie zu erstechen, ein krimineller Straftatbestand auf dem Niveau eines Schwerverbrechens vor - auch wenn es zu keinem körperlichen Kontakt kommt. Trotzdem ist die Beurteilung durch Polizei, Kläger und Geschworene stark davon abhängig, ob die Gewalttätigkeit wirklich zu einer Verletzung führt und wie stark die Verletzung ist.</p>
<p>From a social policy perspective, despite the much lower probability of physical injury resulting from attacks by women, one of the main reasons why "minor" assaults by women are such an important problem is that they put women in danger of much more severe retaliation by men (Feld & Straus, 1989). Assaults by women also help perpetuate the now implicit, but once explicit cultural norms that gave husbands the legal right to "physically chastise an errant wife" (Calvert, 1974). The legacy of that norm continues to make the marriage license a hitting license for both parties. To end "wife beating," it is essential for women to cease what may seem to be "harmless" slapping, kicking, or throwing things at a male partner who persists in some outrageous behavior or "won't listen to reason."</p>	<p>Aus gesellschaftspolitischer Sicht sind die mit geringerer Wahrscheinlichkeit Verletzungen hervorrufenden tätlichen Angriffe von Frauen trotzdem ein wichtiges Problem, da sie die Frauen der Gefahr viel schwerwiegenderer Reaktionen von Männern aussetzen (Feld & Straus, 1989). Tätliche Angriffe von Frauen unterstützen auch die heute noch implizite, aber vormals explizite kulturelle Norm, die Ehemänner das Recht zugestand, eine abtrünnige Ehefrau körperlich zu bestrafen (Calvert, 1974). Diese Norm wirkt immer noch und begründet aus dem Trauschein für beide Partner eine "Lizenz zum Schlagen". Um Gewalt gegen Frauen zu entgegenzuwirken ist es für Frauen wichtig, scheinbar harmlose Tötlichkeiten wie Klapse, Tritte oder Würfe von Gegenständen zu vermeiden, wenn der männliche Partner sich unverschämt verhält oder "nicht ihren Argumenten zuhören will".</p>
<p>Assaults by women also need to be a focus of social policy because of the harm to children from growing up in a violent household. The link between partner violence and child behavior problems occurs not only when both partners are violent (about half of families with partner assaults), but also when the assaults are committed exclusively by the male partner (about a quarter of the cases), as well as when the assaults are committed exclusively by the female partner (Straus, 1992a).</p>	<p>Für Gewalt von Frauen ist auch deshalb gesellschaftspolitische Aufmerksamkeit notwendig, da sie den Kindern schadet, die in einer solchen gewaltsamen Familie aufwachsen. Die Verursachung von Verhaltensproblemen beim Kind durch Gewalt zwischen Partnern entsteht nicht nur dann, wenn beide Partner gewalttätig sind (ungefähr die Hälfte aller Familien mit Gewalt zwischen Partnern), sondern auch, wenn die Gewalttätigkeiten ausschliesslich vom männlichen Partner (über einem Viertel der Fälle) oder wenn die Gewalttätigkeiten ausschliesslich vom weiblichen Partner begangen werden (Straus, 1992a).</p>
<p>The most fundamental reason for giving attention to assaults per se, regardless of whether an injury occurs, is the intrinsic moral wrong of assaulting a partner. Assaults by women are a crime and a serious social problem, just as it would be if men "only" slapped their wives or "only" slapped a fellow employee and produced no injury. Although this is a fundamental reason for morally condemning women</p>	<p>Der fundamentalste Grund, tätliche Angriffen zwischen Partnern unabhängig vom Auftreten von Verletzungen Aufmerksamkeit zu widmen, besteht in dem moralischen Unrecht, einen Partner zu schlagen. Gewalttätigkeit von Frauen ist ein Verbrechen und ein ernstes gesellschaftliches Problem, das die gleiche Bedeutung hat, wie das Verhalten von Männern, die ihren Ehefrauen oder</p>

<p>who "only" slap their partners, it should not be allowed to obscure the fact that assaults by men are likely to be even more morally reprehensible because they result in injury so much more often than women. Nevertheless, an even greater wrong does not excuse the lesser wrong. A society in which dating, cohabiting, and married partners never hit each other is not a more unrealistic goal than a society in which co-workers never hit each other, and is certainly no less a hallmark of a humane society.</p>	<p>einer Kollegin "nur" einen Klaps gaben, der keine Verletzung verursachte. Obwohl dies ein entscheidender Grund ist, Frauen moralisch zu verurteilen, die ihren Partnern "nur" einen Klaps geben, sollte er die Tatsache nicht verdunkeln, dass Gewalttätigkeiten von Männern oft moralisch tadelnswerter sind, weil sie öfter zu Verletzungen führen. Ein grösseres Unrecht entschuldigt trotzdem das geringere Unrecht nicht. Eine Gesellschaft, in der länger zusammenlebende verheiratete oder unverheiratete Partner sich nie schlagen, ist kein unrealistischeres Ziel als eine Gesellschaft, in der Mitmenschen sich nie schlagen, und ist somit sicherlich nicht zuletzt ein Kennzeichen einer menschlichen Gesellschaft.</p>
--	---

<p>METHODOLOGICAL EXPLANATIONS FOR THE DISCREPANT FINDINGS OF FAMILY CONFLICT AND CRIME STUDIES</p> <p><u>Explaining Discrepancies in the Rate of Partner Assault</u></p> <p>Before examining the differences between family conflict and crime studies that could explain the discrepancies in their findings on assaults by men and women, it is necessary to examine and explain the much lower rate of assault by <u>both</u> men and women found by crime studies. This is necessary because the same processes result in both the low prevalence rate for both men and women and the high ratio of male to female offenders.</p>	<p>METHODISCHE ERKLÄRUNGEN FÜR DIE UNTERSCHIEDLICHEN BEFUNDE AUS FAMILIENKONFLIKTSTUDIEN UND VERBRECHENSSTUDIEN</p> <p><u>Erklärung der Unterschiede der Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten zwischen Partnern</u></p> <p>Bevor man die Unterschiede zwischen Familienkonflikt- und Verbrechenstudien prüft, die die Unterschiede in den Ergebnissen erklären können, ist es erforderlich, die viel geringere Häufigkeit von Gewalttätigkeiten zu untersuchen und zu erklären, die von Verbrechenstudien gefunden werden. Dies ist notwendig, weil die gleichen Prozesse einerseits zu den niedrigen Zahlen für Männer und Frauen und andererseits zu dem hohen Anteil männlicher Angreifer führen.</p>
<p>The first row of Table 1 summarizes findings from many studies showing that, relative to family conflict studies, crime studies uncover a much lower number of domestic assaults. The rates from crime studies range from a low of two tenths of one percent to two percent, whereas the rates from family conflict studies tend to be about 16%. The second row of Table 1 shows that disclosure of domestic assaults in crime studies is only a small fraction of the rate obtained by family conflict studies. Even with the improvement in the National Crime Survey to deal with the extremely low prevalence, the rate obtained by the revision is still only one eighteenth of the rate obtained by family conflict surveys (Bachman & Saltzman, 1995). Similarly, the recent NVAW study found only one eighth of the number of assaults that have been found by family conflict studies.</p>	<p>Die erste Zeile in Tabelle 1 fasst die Befunde von vielen Studien zusammen die zeigen, dass Verbrechenstudien in Bezug auf Familienkonfliktstudien eine viel geringere Anzahl von Fällen häuslicher Gewalt aufdecken. Die Häufigkeiten in Verbrechenstudien schwanken von einem niedrigen Wert um ca. 0,2 % bis zu 2 %, wohingegen die Häufigkeiten von Familienkonfliktstudien gegen ca. 16% tendieren. Die zweite Zeile in Tabelle 1 zeigt, dass die Erfassung der Fälle häuslicher Gewalt in Verbrechenstudien nur ein kleiner Teil der Häufigkeit ist, die von Familienkonfliktstudien festgestellt wird. Sogar nach der verbesserten Auswertung der extrem niedrigen Häufigkeiten im <i>National Crime Survey</i> bleibt die Rate bei 1/18 der Häufigkeit im Vergleich zu Familienkonfliktstudien (Bachman & Saltzman, 1995). Ein ähnliches Ergebnis erbrachte die jüngste NVAW-Studie, die eine Häufigkeit von Gewalttätigkeiten belegte, die achtmal geringer ist, als die entsprechenden</p>

	Ergebnisse von Familienkonfliktstudien.
<p>The low rate of assaults by both husbands and wives found by crime studies, and especially the NCS probably results from a number of situational and unintended "demand characteristics" (Ome, 1962) of the study. These surveys were presented as a study of crime, or in the case of the NVAW study, "personal safety," injury, and "violence." Unfortunately when a survey of crime, violence, or injury is the context for estimating rates of domestic assault, the contextual message can take precedence over specific instructions to include all assaults, regardless of the perpetrator and regardless of whether injury resulted. This can lead some respondents to misperceive the study as being concerned only with assaults that are experienced as a crime or as violence, or only assaults that resulted injury. However, only a small percentage of assaults are experienced as a crime or as a threat to personal safety or violence. For example, while people experience being slapped or kicked by their partner as a horrible experience, it takes relatively rare circumstances to perceive the attack as a "crime" (Ferraro, 1989; Fen'am & Johnson, 1983; Langan & Innes, 1986). One such circumstance is an injury. Injury serious enough to need medical attention occurs in only one to three percent of domestic assaults on women and one half of one percent of domestic assaults on men (Stets & Straus, 1990; Zlotnick, Kohn, Peterson, & Pearlstein, 1998). To the extent that it takes injury for a respondent in a crime survey to perceive there is something to report, the low injury rate is part of the explanation for the extremely low rate of partner assaults found by the crime studies.</p>	<p>Die niedrigen Häufigkeiten von Gewalttätigkeiten durch Ehemänner und Ehefrauen, wie sie von Verbrechenstudien und besonders dem NCS gefunden werden, resultieren wahrscheinlich aus mehreren situativen und unabsichtlichen Merkmalen der Fragestellungen dieser Studien (Ome, 1962). Diese Statistiken wurden als Studien zu Verbrechen, oder im Fall des NVAW-Studie als Studien zu persönlicher Sicherheit, Verletzungen und Gewalt durchgeführt. Wenn aber die Häufigkeit häuslicher Gewalt im Kontext einer Untersuchung über Verbrechen, Gewalt oder Verletzung abgeschätzt wird, können diese Aspekte einen Vorrang vor der Betrachtung aller Arten von Gewalttätigkeiten bekommen, unabhängig davon, wer die Täter sind und ob Verletzungen auftraten. Dies kann dazu führen, dass die Befragten die Studie als eine Erfassung krimineller Körperverletzungen missverstehen. Es wird jedoch nur ein kleiner Teil von Gewalttätigkeiten als ein Verbrechen oder als eine Bedrohung der persönlichen Sicherheit erlebt. Zum Beispiel werden als schrecklich erlebte Ohrfeigen oder Tritte relativ selten als Verbrechen wahrgenommen. (Ferraro, 1989, Fen'am & Johnson, 1983; Langan & Innes, 1986). Verletzungen, die so ernst sind, dass eine medizinische Behandlung erforderlich ist, kommen nur in ein bis drei Prozent der Fälle häuslicher Gewalt gegen Frauen und bei einem halben Prozent der Fälle häuslicher Gewalt gegen Männer vor (Stets & Straus, 1990; Zlotnick, Kohn, Peterson, & Pearlstein, 1998). Da bei einer Verbrechenstudie die Befragten eine Verletzung als Voraussetzung für ein Verbrechen ansehen, ist die niedrige Verletzungsrate auch als Grund für die niedrige Zahl der so erfassten Fälle von häuslicher Gewalt anzusehen.</p>
<p>This does not mean that all respondents misperceived what was expected in this way. Indeed, 49% of NCVS domestic assault victims reported no injury, but this is still a fraction of the 97% to 99% reporting no injury in family conflict studies (see next paragraph).</p>	<p>Dies besagt nicht, dass alle Befragten missverstanden, was von ihnen erwartet wurde. In der Tat berichteten 49% der Opfer häuslicher Gewalt aus der NCVS-Studie über keine Verletzungen, aber dies ist nur ein Teil der 97% bis 99%, die in Familienkonfliktstudien über keine Verletzung berichtet hatten (siehe den nächsten Abschnitt).</p>

TABELLE 1. DIFFERENZEN BEI STATISTIKEN ZU HÄUSLICHER GEWALT					
	Familien-konflikt-studien	Verbrechens-statistik (National Crime Survey)	Verbrechens-opfer-befragung (Crime Victim Survey)	Polizei-Statistik	NVAW Studie
ANZAHL GEWALTTÄTIGKEITEN PRO JAHR	10-35% (16%) ²	0.2%	0.9%	0.2% ³	1.4%
ANTEIL VON FAMILIEN-KONFLIKTEN	=====	1/80 TH	1/18 TH	1/80 TH	1.12 TH
VERLETZUNGSHÄUFIGKEIT	1 - 3%	75%	52%	Unbekannt	41% ¹
MÄNNLICHER & WEIBLICHER ANTEIL	12.2% 12.4% ⁴	0.4% 0.03%	0.76% 0.11%	90%-männlich ⁵	noch nicht ausgelöst
VERHÄLTNIS MÄNNLICH ZU WEIBLICH	1 / 1	13 / 1	7 / 1	9 / 1	3 / 1

NOTES: ¹ Based on Bachman (1998) and my recall of data presented by Tjaden and Thoennes (1997). The statistics cannot be confirmed until the sponsoring agencies releases the data, which is still under review.	ANMERKUNGEN: ¹ Basiert auf Bachman (1998) und meiner erneuten Auswertung von Daten, die von Tjaden und Thoennes vorgestellt wurden (1997). Die Statistiken werden zur Zeit noch gesichtet und können erst bestätigt werden, wenn die auftraggebenden Behörden sie freigeben.
² The lower end of this range is for married couples. The upper end reflects the large number of studies which show that rate for dating couples of 25 to 40% (Sugarman & Hotaling, 1989). Stets and Straus (1990) attribute the high rate to the youthfulness of dating couples. They found that, for young married couples, the rates were even higher than for dating couples of that age.	² Das untere Ende dieses Spannweite gilt für Ehepaare. Das obere Ende reflektiert die Vielzahl von Studien, die diese Häufigkeiten von 25 bis 40% bei unverheirateten Paaren feststellten (Sugarman & Hotaling, 1989). Stets und Straus (1990) schreiben dies der Jugendlichkeit dieser Paare zu. Sie fanden auch heraus, dass für junge Ehepaare die Häufigkeiten höher als für unverheiratete Paare im gleichen Alter waren.
³ Based on all aggravated assaults known to the police in 1994 (Federal Bureau of Investigation, 1995). because the Uniform Crime Reports (UCR) do not distinguish between domestic assaults and other assaults. In 1994 the UCR rate of assaults 430 per hundred thousand population (0.4%). An unknown fraction of these were domestic assaults. To be on the safe side, I used half of that as domestic assaults.	³ Basiert auf allen der Polizei im Jahre 1994 bekannt gewordenen schweren Gewalttätigkeiten (Federal Bureau of Investigation FBI, 1995). Es wurde nicht zwischen häuslicher Gewalt und anderweitiger Gewalt unterschieden. Im Jahre 1994 ermittelte der UCR 430 Gewalttätigkeiten je hunderttausend Einwohner (0.4%). Ein unbekannter Anteil davon waren Fälle häuslicher Gewalt. Um ganz sicher zu sein nahm ich die Hälfte davon als Fälle häuslicher Gewalt an.
⁴ To avoid bias due to possible under-reporting	⁴ Um Abweichungen aufgrund zur geringer

<p>by men of their own assaults, these rates were computed from information provided by the 2,994 women in the 1985 National Family Violence Survey. The rates given are for any assault. The ratio was essentially the same for minor and severe assaults. See Straus, 1994.</p>	<p>Gewaltanzeigen von Männern zu vermeiden, wurden diese Zahlen aus den 2,994 Frauen im <i>Bericht zu Familiengewalt</i> (National Family Violence Survey) von 1985 ermittelt. Die Zahlen beinhalten alle Arten von Gewalt. Die Anteile kleinerer und schwerwiegender Gewalttätigkeiten waren ungefähr gleich. Siehe Straus, 1994.</p>
<p>⁵ The rates for men and women cannot be given because police call data are only reported as the percent of cases with a male offender, not as rates per 100 or 1,000 men and women.</p>	<p>⁵ Die Häufigkeiten für Männer und Frauen können nicht angegeben werden, weil die Daten der Polizei sich nur auf männliche Täter beziehen und nicht auf Häufigkeiten pro 100 oder 1,000 Männer und Frauen</p>

<p>The last row of Table 1 gives the injury rates from family conflict and crime studies. It shows rates of under 3% for family conflict studies, and rates of 75% and 52% for the National Crime Survey and the National Crime Victimization Survey. These implausibly high injury rates from the NCS and NCVS are probably the result of the crime framework of those studies, i.e., partner assaults tend to not be reported unless there is something, such as injury, that moves them from the category of a "family fight" to a "crime". So assaults resulting in injury make up an extremely large proportion of the cases that are reported.</p>	<p>Die letzte Zeile in Tabelle 1 zeigt die Häufigkeiten von Verletzungen in Familienkonflikt- und Verbrechenstudien. Sie zeigt Häufigkeiten unter 3% bei Familienkonfliktstudien und Häufigkeiten von 75% und 52% bei Verbrechenstudien. Diese unplausibel hohen Verletzungshäufigkeiten bei Verbrechenstatistiken (NC und NCVS) sind wahrscheinlich Ergebnis der Rahmenbedingungen dieser Studien, d.h. Gewalttätigkeiten zwischen Partnern werden nicht so oft angezeigt solange sie nicht mit Verletzungen verbunden sind, was dazu führt, dass familiäre Gewalt in der Kategorie "Kriminalität" fehlt. Gewalttätigkeiten, mit Verletzungsfolgen, stellen deshalb einen extrem grossen Anteil an den angezeigten Fällen dar.</p>
<p>Another similar process probably accounts for the extremely high rate of assaults by former partners in crime studies. That is, one of the circumstance leading a respondent in crime studies to report an assault by a partner is if the attack is by a former spouse. That makes it a "real crime" because a former spouse "has no right to do that." Even with the revisions, intended to avoid this problem, the NCVS found 25 times more assaults by former partners in the previous 12 month period than by current partners (Bachman & Saltzman, 1995). Given the vastly greater time exposure to current spouses during the 12 month referent period, that ratio does not seem plausible.</p>	<p>Ein ähnlicher Prozess erklärt wahrscheinlich die extrem hohe Häufigkeit von Gewalttätigkeiten durch frühere Partner in Verbrechenstudien. Eine Gewalttätigkeit wird besonders dann angezeigt, wenn der Täter ein früherer Partner war. Die Tat wird dadurch zu einem echten Verbrechen, weil der frühere Gatte "nicht das Recht hat, so etwas zu tun". Auch nachdem die Ergebnisse neu bewertet wurden, um diesen Effekt zu berücksichtigen, wurden 25 mal mehr Gewalttätigkeiten durch frühere Partner als für die Zeit der letzten 12 Monate mit dem derzeitigen Partner berichtet (Bachman & Saltzman, 1995). Auch bei Berücksichtigung des erheblich grösseren Zeitraumes vor der aktuellen Partnerschaft scheint dieses Verhältnis unplausibel zu sein.</p>
<p>In summary, assaults by a partner are most likely to be experienced as a crime if the attacks result in injury or if it is an attack by a former partner. To the extent that this is correct, it helps explain the drastically lower prevalence rate for intimate partner assaults in crime studies because those circumstances are relatively rare.</p>	<p>Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Gewalttätigkeiten mit grösserer Wahrscheinlichkeit als ein Verbrechen erfasst werden, wenn sie zu Verletzungen führen oder von einem früheren Partner ausgeübt wurden. Soweit dieses korrekt ist hilft es, die drastisch geringeren Fälle von Gewalt in engen Beziehungen zu erklären, die in</p>

	Verbrechensstatistiken auftauchen.
<p><u>Explaining Discrepancies in the Ratio of Male to Female Offenders</u></p> <p>The third and fourth rows of Table 1 show the contrast between family conflict and crime studies that is the main focus of this chapter. What can explain the discrepancy between the roughly equal rates in Table 1 for family conflict studies and the predominance of men in the crime studies and the NVAW study? Although a number of factors are likely to be involved, the methodological differences described in the preceding section are an important part of the explanation. Specifically, the same "demand characteristics" of a crime study that produced the extremely low rates for both men and women, also produce the high ratio of male to female offenders. If one of the circumstances that leads a respondent to experience being hit by a partner as a crime, or one of the circumstances that leads a police officer to make an arrest, is an injury that needs medical attention, and if assaults resulting in injury are much more likely to occur when a man is the offender, it follows that men predominate in statistics based on crime surveys or crime reports. The following paragraphs examine each of the sources of data from that perspective.</p>	<p><u>Erklärung der Diskrepanzen beim Verhältnis männlicher zu weiblichen Angreifern</u></p> <p>Die dritte und vierte Zeile in Tabelle 1 zeigen den Unterschied zwischen Familienkonflikt- und Verbrechenstudien, was das Schwerpunktthema dieses Kapitels ist. Was kann die Diskrepanz zwischen den weitgehend gleichen Häufigkeiten in Familienkonfliktstudien und andererseits der Dominanz von Männern in Verbrechenstudien erklären? Obwohl wahrscheinlich mehrere Faktoren beteiligt sind, sind die methodischen Unterschiede, die im vorhergehenden Abschnitt beschrieben wurden, ein wichtiger Teil der Erklärung. Es sind die gleichen spezifischen Befragungsmethoden von Verbrechenstudien, die die sehr kleinen Häufigkeiten für Männer und Frauen und ebenso das hohe Verhältnis männlicher zu weiblichen Tätern hervorbringen. Wenn der Grund dafür, dass ein Befragter sich als Opfer eines Verbrechens sieht und dass ein Polizist eine Verhaftung vornimmt, eine Verletzung ist, die medizinischer Behandlung bedarf; und wenn Verletzungen mit grösserer Wahrscheinlichkeit auftreten, wenn der Täter ein Mann ist, dann führt das dazu, dass Männer in Kriminalstatistiken dominieren. In den folgenden Abschnitten wird jede der vorliegenden Quellen aus dieser Perspektive analysiert.</p>

<p><u>National Crime Survey and National Crime Victimization Survey.</u> In 1992, after ten years of considering revisions to reduce demand characteristics such as those just discussed, the NCS was revised to secure more complete reporting of crimes in which the offender is often an intimate, such as rape and assault, and renamed as the National Crime Victimization survey (NCVS). The result of these changes, as predicted, was to quadruple the overall prevalence rate from 2.2 to 8.7 per thousand, i.e., from 0.2% to 0.9% (Bachman & Saltzman, 1995, Table 5). A change that was not predicted by the NCVS sponsors, but which follows from the demand characteristics explanation for the low prevalence rate in crime studies, was to decrease the ratio of male to female assaults on partners from 13 to 1 to 7 to 1. The injury rate also decreased (as predicted on the basis of the demand characteristics explanation) from 75% to 52%. Thus the redesign helped to reduce the demand characteristics that probably account for the extremely low prevalence rate, the implausibly high injury rate, and the high ratio of male to female assaults. Nevertheless, the evidence just presented suggests that the demand characteristic problem persists to a significant degree.</p>	<p><u>Verbrechensstatistik und Verbrechenopferstatistik.</u> Im Jahre 1992, nach zehn Jahre beträchtlicher Verbesserungen zur Verminderung von Einflüssen der Befragungsmethode, wie sie eben diskutiert wurden, wurde die <i>Nationale Verbrechenstatistik</i> (NCS) neu ausgewertet, um eine vollständigere Erfassung von Verbrechen wie Vergewaltigung und Körperverletzung, in denen der Täter ein Beziehungspartner ist, sicherzustellen. Die Statistik wurde umbenannt in <i>Nationale Opfer Statistik</i> (NCVS). Das Ergebnis dieser Änderungen war wie vorausgesagt die Vervierfachung der Häufigkeit von 2.2 auf 8.7 je Tausend, d.h. von 0.2% auf 0.9% (Bachman & Saltzman, 1995, Tabelle 5). Eine Änderung, die nicht von den Auftraggebern der NCVS vorausgesagt wurde, die aber aus der Erklärungen der niedrigen Häufigkeit in Verbrechenstudien aufgrund der Befragungsmethode folgt, war der Rückgang des Verhältnisses der Tötlichkeiten von Männern gegen Frauen (im Vergleich zum umgekehrten Fall) von 13 zu 1 auf 7 zu 1. Auch die Verletzungshäufigkeit verminderte sich von 75% auf 52% (was aus den Erläuterung zur Befragungsmethode zu erwarten war). Auf diese Weise half die Überarbeitung der Methode, die Einflüsse der Befragungsmethode zu</p>
--	---

	<p>verringern, die für die extrem niedrige Körperverletzungszahl und für das hohe Verhältnis männlicher zu weiblicher Tötlichkeiten ursächlich war. Nichtsdestoweniger deutet der eben dargestellte Sachverhalt daraufhin, dass das Problem durch die Art der Befragungsmethode weiterhin in erheblichem Masse bestehen bleibt.</p>
<p>Another consideration that may lead to under reporting of assaults on partners by women as a crime or a threat to safety is that such attacks are often discounted as a joke because, for men, the risk of injury and therefore fear of injury, is relatively low. In one of my early interviews on domestic assaults, I asked the husband if his wife had ever hit him. He stood up and shoved his shoulder toward me as if I were his wife. He said "Yeah, I told her, go ahead and hit me." For still another group, the idea of being assaulted by one's wife may be so threatening to their masculine identity that they would be ashamed to report it to the NCVS interviewer.</p>	<p>Eine andere Betrachtungsweise, die zu einer zu geringen Erfassung von kriminellen Tötlichkeiten und Gefährdungen durch weibliche Partner führen kann ist, dass solche Angriffe oft als „Witz“ abgewertet werden, weil das Verletzungsrisiko für Männer relativ gering ist. In einem meiner frühen Interviews zu Fällen häuslicher Gewalt fragte ich den Ehemann, ob seine Ehefrau ihn jemals geschlagen hätte. Er stand auf und drehte mir seine Schulter zu, als ob ich seine Ehefrau sei. Er sagte: „Ok, mach weiter, und schlag' mich.“ Für eine andere Gruppe ist der Gedanke, von der Ehefrau geschlagen zu werden, eine solche Verletzung der männlichen Identität sein, dass man sich schämt, dieses einem NCVS-Interviewer zu berichten.</p>

<p><u>Police Statistics.</u> Statistics based on analysis of police calls for domestic disturbances result in a rate of assaults by men that is hugely greater than the rate of assaults by women. Dobash and Dobash (1979), for example, found that 99% of intrafamily assault cases in two Scottish cities were assaults by men. Since then, a number of studies of statistics based on police calls show that men are eight or nine times more often the assailants than women. However, the proportion of men may be declining slightly. To take one recent example, Brookhoff (1997) found that 78% of assailants in police calls were men. This is less than 90 or 99%, but it is still extremely high.</p>	<p><u>Polizeistatistiken.</u> Statistiken, die auf der Analyse polizeilichen Anzeigen basieren, erbringen eine Häufigkeit von Gewalttätigkeiten durch Männer, die drastisch höher als die Häufigkeit von Gewalttätigkeiten durch Frauen ist. Dobash und Dobash (1979) z.B. fanden, dass 99% von innerfamiliären-Gewalttätigkeiten in zwei schottischen Städten Gewalttätigkeiten von Männern waren. Seitdem zeigen eine Anzahl von Studien, die auf polizeilichen Anzeigen basieren, das Männer acht- oder neunmal öfter als Frauen die Angreifer sind. Zudem geht der Anteil der Männer langsam zurück. Um ein neueres Beispiel zu nehmen: Brookhoff (1997) fand heraus, dass 78% der Angreifer bei polizeilichen Anzeigen Männer waren. Dies ist weniger als 90 oder 99%, aber es ist noch extrem hoch.</p>
<p>The proportion of incidents of partner assault known to the police, like the proportion in the NCVS, is only a small fraction of the number of such incidents estimated on the basis of family conflict studies. Kaufman Kantor and Straus (1990) for example, examined a nationally representative sample of domestic assaults and found that 93% were not reported to the police. Given the absence of such a large proportion of cases from police statistics, an understanding of what might be filtering out most of the cases can provide a clue to gender differences in police statistics on partner assault.</p>	<p>Die der Polizei bekannten Zahlen von Gewalt zwischen Partnern sowie die Zahlen des NCVS sind gering im Vergleich zu Schätzungen solcher Fälle aufgrund von Familienkonfliktstudien. Kaufman Kanter und Straus (1990) z.B. untersuchten eine repräsentative landesweite Erhebung zu häuslicher Gewalt und fanden heraus, dass 93 % der Fälle nicht der Polizei gemeldet wurden. Angesichts des Fehlens einer solch grossen Zahl von Fällen in Polizeistatistiken wird klar, dass ein Verständnis der Besonderheit der herausgefilterten Fälle erforderlich ist, um die Geschlechtsunterschiede bei Polizeistatistiken zu verstehen.</p>

<p>The high percentage of male offenders in police statistics reflects the circumstances that lead to a police call. An obvious circumstance is that a call to the police for help is much more likely if there is injury or imminent danger of injury. Because injury is more likely if the assailant is a male, assaults by men are much more likely than assaults by women to occasion a police call. If the injury rate for assaults by men is about seven times greater than the injury rate for assaults by women (Stets & Straus, 1990) and if injury is a virtually a requirement for the police to be called in, that alone would contribute importantly to producing a 7 to 1 ratio. It is also one of the main reasons why I have always insisted that "...although women may assault their partners at approximately the same rate as men, because of the greater physical, financial, and emotional injury suffered by women, they are the predominant victims (Stets & Straus, 1990; Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980). Consequently, first priority in services for victims and in prevention and control must continue to be directed toward assaults by husbands" (Straus, 1997).</p>	<p>Der hohe Prozentsatz der männlichen Täter in Polizeistatistiken ist auf die Umstände zurückzuführen, die zu einem Polizeianruf führen. Offensichtlich wird die Polizei öfters zu Hilfe gerufen, wenn es Verletzung gab oder wenn die Gefahr bestand verletzt zu werden. Weil Verletzungen wahrscheinlicher sind, wenn der Angreifer ein Mann ist, führen Gewalttätigkeiten von Männern mit grösserer Wahrscheinlichkeit als Gewalttätigkeiten von Frauen zu einem Anruf der Polizei. Wenn die Verletzungshäufigkeit durch Gewalttätigkeiten von Männern ungefähr siebenmal grösserer ist als Verletzungen durch Gewalttätigkeiten von Frauen (Stets & Straus, 1990) und wenn Verletzungen ein offensichtlicher Grund für das Rufen der Polizei ist, dann liegt hier ein wesentlicher Grund für das berichtete Verhältnis von 7 zu 1. Dies ist auch einer der Hauptgründe, warum ich immer gefordert habe „... auch wenn Frauen ihre Partner genauso oft angreifen wie Männer, sind sie aufgrund des grösseren körperlichen, emotionalen und finanziellen Leidens die grösseren Opfer (Stets & Straus, 1990; Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980). Erste Priorität bei der Unterstützung der Opfer und zur Verhinderung von Gewalttätigkeiten müssen Massnahmen gegen Ehemänner haben (Straus, 1997).</p>
<p>Other reasons assaults by women are rare in police statistics probably include the reluctance of men to admit that they cannot "handle their wives." In addition, although police in some jurisdictions are now arresting female offenders more than previously, analogous to their former reluctance to make arrests of husbands, they remain reluctant to make arrests in such cases (Cook, 1997). Still another factor that probably influences the probability of police involvement is drunken, loud, and destructive behavior and those are more often male than female accompaniments of partner assault. This is especially likely to be the case among the low income and education families where partner assaults and police calls for partner assaults are most common.</p>	<p>Ein anderer Grund, weshalb Gewalttätigkeiten von Frauen seltener in Polizeistatistiken auftauchen, ist wahrscheinlich der Widerwille von Männern zuzugeben, dass sie „mit ihren Ehefrauen nicht umgehen können“. Obwohl die Polizei in einigen Bezirken jetzt mehr weibliche Täter verhaftet als vorher, zögert sie oft wie früher bei den Männern, die Verhaftung einer Frau vorzunehmen (Cook, 1997). Ein weiterer Faktor, der die Wahrscheinlichkeit einer Verhaftung durch die Polizei grösser macht, ist Trunkenheit sowie lautes oder destruktives Verhalten, und dieses ist bei Männern wahrscheinlicher als bei deren weiblichen Partnern. Dies ist besonders häufig der Fall bei Familien mit niedrigem Einkommen und niedrigem Bildungsniveau, wo tätliche Gewalt zwischen Partnern und deren Anzeige bei der Polizei besonders häufig sind.</p>
<p><u>The NVAW study.</u> I classified the National Violence Against Women (NVAW) study as a crime study because, it was presented to respondents as a study of "personal safety" and the term "personal safety" is used repeatedly. The second question asks the respondent "Do you think violent crime is more or less of a problem for men today than previously", which can signal to respondents that the study is about crime. The tone of the NVAW</p>	<p><u>Die NVAW Studie.</u> Ich stufe die Studie <i>Gewalt gegen Frauen</i> (NVAW) als Verbrechenstudie ein, weil sie als Untersuchung zu „persönlicher Sicherheit“ veröffentlicht wurde, und der Begriff „persönliche Sicherheit“ darin wiederholt vorkommt. Die zweite Frage darin lautet: „Denken Sie, dass Gewaltverbrechen eher ein Problem der Männer sind als früher?“. Diese Frage kann den Befragten den Eindruck vermitteln, dass es um eine</p>

<p>keeps threats, injuries, violence, and safety before the respondent at all times. In this context, reporting that one's partner has done any of the things asked about is the same as saying that the partner is a criminal or is about to injure them.</p>	<p>Verbrechensstudie geht. Die NVAW-Befragung verwendete immer Worte wie „Schläge“, „Verletzungen“, „Gewalt“ und „Sicherheit“. Wenn in diesem Zusammenhang über den Partner gesagt wird, dass er eines dieser Dinge getan habe, bedeutet dies, den Partner als einen Kriminellen zu bezeichnen.</p>
<p>These and other aspects of the wording and questions which are detailed in a supplemental paper (Straus, 1998) may have created a set of "demand characteristics" that led many respondents to perceive the NVAW as a study of crime, and therefore to restrict their reports to "real crimes," thus excluding most instances of assault by a partner, and especially the "harmless" assaults by women. These unintended demand characteristics probably account for the low prevalence rate found by the NVAW and for a 3 to 1 ratio of male to female offenders found by the NVAW. To the extent that this occurred, the NVAW study does not contradict the large number of family conflict studies which show that women initiate and carry out assaults on male partners at about the same rate as men attack female partners.</p>	<p>Diese und andere Aspekte der Wortwahl, welche detailliert in einer anderen Veröffentlichung dargestellt wurden (Straus, 1998) mögen eine Befragungscharakteristik bewirkt haben, die viele Befragte dazu veranlasste, die NVAW als eine Verbrechensstudie wahrzunehmen und somit die Antworten auf „wirkliche Verbrechen“ zu beschränken, wodurch die meisten Fälle von Gewalttätigkeiten durch Partner, und besonders die „harmlosen“ Gewalttätigkeiten von Frauen nicht erfasst wurden. Diese unbeabsichtigte Befragungscharakteristik erklärt wahrscheinlich die niedrige von der NVAW gefundene Häufigkeit sowie das 3/1-Verhältnis vom männlichen zu weiblichen Tätern. Soweit man dies berücksichtigt, widerspricht die NVAW-Studie nicht der Vielzahl von Familienkonfliktstudien, die zeigen, dass Frauen genauso oft Gewalttätigkeiten gegen männliche Partner ausüben.</p>
<p><u>Family conflict Studies.</u> The near equal rates of assault found by family conflict studies has been attributed to a different set of methodological problems. These include purported defects in the Conflict Tactics Scales or CTS (Straus, 1979; Straus, 1990a; Straus, Hamby, Boney-McCoy, & Sugarman, 1996), under reporting of assaults by male respondents, and failure to take into account self-defensive violence by women and injury.</p>	<p><u>Familienkonfliktstudien.</u> Die ungefähr gleichen Häufigkeiten von Gewalttätigkeit [durch Frauen und Männer], die in Familienkonfliktstudien gefunden wurden, wurden einer Reihe von methodischen Problemen zugeschrieben. Diese beinhalteten grundlegende Fehler der verwendeten Konflikttaktikskalen (CTS; Straus, 1979; Straus, 1990a; Straus, Hamby, Boney-McCoy, & Sugarman, 1996), Verschweigen von Tätlichkeiten durch männliche Befragte und Fehler bei der Berücksichtigung des Selbstverteidigungsverhaltens von Frauen.</p>
<p>Family conflict studies often interview one partner to find out about the relationship, i.e., what the respondent has done and also what the partner has done. When men are the respondents, they may minimize their own violence and exaggerate violence by their partner. However, that cannot be the explanation for the equal rates because, regardless of whether the information comes from a male or female respondent, family conflict studies have found about equal rates of assault by the male and female partner.</p>	<p>Bei Familienkonfliktstudien wird oft ein Partner interviewt, um Informationen über dessen Beziehung zu gewinnen, z.B. was der Befragte und dessen Partner getan haben. Wenn Männer die Befragten sind, mögen sie ihre eigene Gewalt bagatellisieren und die Gewalt von ihrem Partner übertreiben. Dies kann jedoch nicht der Grund für die gleichen Gewalttaten beider Geschlechter sein, denn Familienkonfliktstudien erbrachten diese Häufigkeiten unabhängig davon, ob die Befragten Frauen oder Männer waren.</p>
<p>Most of the family conflict studies used the Conflict Tactics Scales or CTS, and the near equality in assault rates of assault by men and women has</p>	<p>Bei den meisten Familienkonfliktstudien wurden Konflikttaktikskalen (CTS) verwendet und die annähernde Gleichheit der Tötlichkeitszahlen von</p>

<p>been attributed to purported biases in the CTS (See Straus, 1990a; Straus, 1997, for a discussion of the purported biases). Consequently, it is important to examine studies that used other methods. An early study by Scanzoni, (1978) asked a sample of 321 women what they did in cases of persistent conflict with their husband. Sixteen percent reported trying to hit the husband. Sorenson and Telles's (1991) analysis of 2,392 households in the Los Angeles Epidemiological Catchment Area Study found that "Women reported higher rates ... (than men)." The National Survey of Families and Households asked "During the past year, how many fights with your partner resulted in (you/him/her) hitting, shoving, or throwing things at (you/him/her)". (Zlotnick, Kohn, Peterson, & Pearlstein, 1998) analyzed this data for the 5,474 couples in the sample and found very similar rates for assaults by men and women (5% rate for assaults by men and 4% for assaults by women).</p>	<p>Männern und Frauen wurde mit einer „angenommenen Voreingenommenheit“ durch die CTS-Methode in Verbindung gebracht (siehe Straus, 1990a; Straus 1997 Ausrichtungen). Folglich ist es wichtig Studien zu prüfen, die andere Methoden benutzten. Eine frühe Studie von Scanzoni (1978) befragte eine Gruppe von 321 Frauen, wie sie sich in Fällen anhaltender Konflikte mit ihrem Ehemann verhalten hätten. Sechzehn Prozent berichteten, sie hätten versucht, den Ehemann zu schlagen. Sorenson und Telles's (1991) Analyse von 2,392 Haushalten in der <i>Los Angeles Epidemiological Catchment Area</i>-Studie belegten, dass "dass Frauen höhere Häufigkeiten angaben ... (als Männer)". Die Studie zum „<i>Nationale Überblick über Familien und Haushalte</i>“ fragte „Wie viele Tötlichkeiten zwischen Ihnen und Ihrem Partner im letzten Jahr führten zu Schlägen (von ihnen/von ihm/von ihr), Drängeleien (von ihnen/von ihm/von ihr) oder geworfenen Gegenständen (von ihnen/von ihm/von ihr). (Zlotnick, Kohn, Peterson & Pearlstein, 1998) analysierten die Daten für 5,474 Ehepaare aus der Stichprobe und fanden sehr ähnliche Anteile für Tötlichkeiten von Männern und Frauen (5%-Rate für Gewalttätigkeiten von Männern und 4%-Rate für Gewalttätigkeiten von Frauen).</p>
<p>In my early research, it seemed so obvious that women were injured more often and more seriously than men, and that domestic assaults by women were primarily in self defense, that I did not collect data on injury and self defense. I simply asserted it as a self-evident fact (Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980). So, when, in the 1985 National Family Violence Survey, I did ask who was the first to hit, I was surprised to find that half of the women respondents reported they had hit first (Stets & Straus, 1990). Several other studies (Bland & Om, 1986; Carrado, George, Loxam, Jones, & Templar, 1996; Demaris, 1992; Gryl, Stith, & Bird, 1991; Sorenson & Telles, 1991) also found about equal rates of <u>initiation</u> by men and women.</p>	<p>In meinen frühen Forschungen schien es so offensichtlich, dass Frauen viel häufiger und viel ernsthafter verletzt werden als Männer, und das Gewalt von Frauen hauptsächlich in Form von Selbstverteidigung auftritt, dass ich keine Daten über Verletzungen und Selbstverteidigung sammelte. Ich nahm einfach an, dass dies eine selbstverständliche Tatsache ist (Straus, Gelles, & Steinmetz, 1980). So war ich überrascht, als ich aus der <i>Nationalen Statistik zu Familiärer Gewalt</i> von 1985 entnahm, das die Hälfte der befragten Frauen antwortete, dass sie zuerst geschlagen hätten (Stets & Straus, 1990). Mehrere andere Studien (Bland & Om, 1986; Carrado, George, Loxam, Jones, & Templar, 1996; Demaris, 1992; Gryl, Stith, & Vogel, 1991; Sorenson & Telles, 1991) fanden ebenfalls gleiche Häufigkeiten bei der Auslösung von Gewalt durch Männer und Frauen.</p>
<p>Family conflict studies rarely measure who is injured. The original CTS did not obtain data on injury. The CTS2 (Straus, Hamby, Boney-McCoy, & Sugarman, 1996) includes a supplemental scale to measure injury, but retains the system of measuring assaults regardless of injury. However, when injury data has been obtained along with the CTS and this is used as a criterion for estimating "violence," the rate drops to a rate that is similar to the extremely low rate found in crime studies, and the percentage</p>	<p>Familienkonfliktstudien messen selten, wer verletzt wird. Die ursprüngliche CTS-Methode erhob keine Daten über Verletzungen. Die CTS2-Methode (Straus, Hamby, Boney-McCoy, & Sugarman, 1996) beinhaltet eine ergänzende Skala, um Verletzungen zu messen, aber weiterhin auch die Messung von Gewalttätigkeiten, die nicht zu Verletzungen führen. Wenn jedoch die Angaben über Verletzungen aus einer solchen CTS-Studie ausgewertet werden, und Verletzungen als</p>

<p>of assaults by men also increases to approximately the ratio found in crime studies (Straus, 1991; Straus, 1997). These findings further support the idea that one of the main reasons crime studies find that domestic assaults are overwhelmingly committed by men is because they tend to omit so many assaults that do not result in injury.</p>	<p>notwendige Voraussetzung für Gewalt verwendet wird, dann reduziert sich die Anzahl der Gewaltfälle auf das aus Verbrechenstudien bekannte Niveau, und der Anteil von Männern an Tötlichkeiten erhöht sich ungefähr auf das Verhältnis wie in Verbrechenstudien (Straus, 1991; Straus, 1997). Diese Befunde unterstützen die Annahme, dass einer der Hauptgründe für den hohen Anteil von männlichen Tätern in Verbrechenstudien daran liegt, dass diese Studien die vielen Gewalttätigkeiten ohne Verletzungen nicht berücksichtigen.</p>
---	--

<p><u>Appropriate Uses of Family Conflict and Criminal Justice/Injury Data</u> The explanations just offered for the discrepancies between family conflict studies and crime studies or injury studies suggests that the findings from the two types of studies apply to different groups of people and reflect different aspects of domestic assault. Most of the violence that is revealed by surveys of family problems is relatively minor and relatively infrequent, whereas a large portion of the violence in crime studies and clinical studies is chronic and severe and often involves injuries that need medical attention. These two types of violence probably have a different etiology and probably require a different type of intervention (see Johnson, 1995). If this correct, it is important to avoid using findings based on cases known to police or shelters for battered women as the basis for understanding and dealing with the relatively minor and less frequent violence found in the population in general. That type of unwarranted generalization is often made and it is known as the "clinical fallacy."</p>	<p><u>Zweckmässige Auswertung von Verletzungsdaten aus Familienkonflikt- und Verbrechenstudien</u> Die Erklärungen, die für die Diskrepanzen zwischen Familienkonfliktstudien und Verbrechenstudien eben gegeben wurden, lassen annehmen, dass sich die Befunde aus den zwei Arten von Studien auf verschiedene Bevölkerungsgruppen beziehen und verschiedene Aspekte von häuslicher Gewalt reflektieren. Die meisten Gewalttätigkeiten, die bei Untersuchungen über Familienprobleme festgestellt werden, sind relativ unbedeutend und relativ selten, wohingegen ein grosser Teil der Gewaltvorkommen in Verbrechenstudien chronisch und schwerwiegend ist und oft mit Verletzungen einher geht, die medizinische Behandlung erfordern. Diese zwei Arten von Gewalt haben wahrscheinlich eine verschiedene Ätiologie und erfordern somit eine andere Art von Gegenmaßnahmen (siehe Johnson, 1995). Wenn dies stimmt, dann ist es wichtig zu vermeiden, dass auf polizeilich gemeldeten Fällen geschlagener Frauen basierende Erkenntnisse verwendet werden, um die vergleichsweise geringfügigen und seltener in der allgemeinen Bevölkerung auftretenden Gewalt zu verstehen und zu bekämpfen. Diese Art von der ungerechtfertigten Generalisierung wird oft vorgenommen und ist bekannt als "<i>klinischer Trugschluss</i>".</p>
<p>Family conflict studies pose the opposite problem. It can be called the "representative sample fallacy" (Straus, 1990b). Family conflict studies contain very few cases involving weekly or daily assaults and injury. Consequently, family conflict studies may provide an erroneous basis for policies and interventions focused on these relatively few but extreme cases. This is a serious shortcoming because although the numbers may be relatively low, they are the cases that pose the most serious problems and which need to have priority in respect to interventions.</p>	<p>Familienkonfliktstudien werfen ein entgegengesetztes Problem auf. Es könnte der „<i>Trugschluss repräsentativer Stichproben</i>“ genannt werden (Straus, 1990b). Familienkonfliktstudien enthalten sehr wenige Fälle mit wöchentlichen oder täglichen Gewalttätigkeiten und Verletzungen. Folglich können Familienkonfliktstudien eine irreführende Grundlage für Gesetze und Massnahmen gegen die relativ seltenen aber extremen Fälle bilden. Dies ist ein ernstes Manko, weil trotz der relativ niedrigen Zahl diese Fälle das ernstere Problem darstellen, gegen das mit Vorrang Massnahmen nötig sind.</p>
<p>Much of the controversy over assaults by women</p>	<p>Die Kontroverse über Gewalttätigkeiten von Frauen</p>

<p>stems from assuming that data from family conflict studies on assaults by women apply to cases known to the police and shelters, and the similar unwarranted assumption that the predominance of assaults by men in data from crime studies and battered women shelters applies to the population at large.</p>	<p>ist im wesentlichen einerseits durch die Annahme begründet, dass Befunde aus Familienkonfliktstudien auf polizeilich erfasste Fälle angewendet werden können, und andererseits durch die genauso unzulässigen Annahme, dass der grössere Anteil männlicher Täter aus Verbrechenstudien auf die Gesamtbevölkerung projiziert werden kann.</p>
<p>Both family conflict study data and also data from crime and battered women shelter samples are needed. Findings based on crime studies are needed to provide information on the more serious types of domestic assaults and therefore to provide a realistic basis for programs designed to aid the victims and to end this type of domestic violence.</p>	<p>Sowohl die Befunde von Familienkonfliktstudien und auch von Verbrechenstudien werden benötigt. Befunde, die auf Verbrechenstudien basieren sind nötig, um Informationen über die ernsteren Arten häuslicher Gewalt zur Verfügung zu stellen und somit Massnahmeprogrammen eine realistische Analyse zur Verfügung zu stellen, die den Opfern helfen und dieser Art von häuslicher Gewalt entgegenwirken kann.</p>
<p>At the same time, to understand assaults on partners in the general population, which seldom involve injury, and for informing "primary prevention" efforts (Cowen, 1978), it is crucial to have family conflict data, including data on the most minor and "harmless" slap. In fact, understanding assaults that respondents do <u>not</u> think of as "a crime" may be the most important information for purposes of primary prevention because that is where more serious assaults start</p>	<p>Darüber hinaus ist es für das Verständnis und für Gegenmassnahmen zu den meist ohne Verletzungsfolgen bleibenden Gewalttätigkeiten unter Partnern in der allgemeinen Bevölkerung wichtig, Daten aus Familienkonfliktstudien zu haben - auch zu harmlos anmutenden „Klapsen“. In der Tat könnte das Verständnis von Tätlichkeiten, die die Befragten nicht als Verbrechen einordnen, eine der wichtigsten Erkenntnisse für Vorbeugemassnahmen sein - denn dies ist der Punkt, von der ernsthafte Gewalttätigkeit ihren Ausgang nimmt.</p>

<p>A SOCIOLOGICAL PERSPECTIVE ON ASSAULTS BY WOMEN WITHIN AND OUTSIDE THE FAMILY</p> <p>One reason the repeated findings on equal rates of partner assault by men and women have been suspect is the absence of a theory to explain those findings. A similar doubt and incredulity existed when the extremely high rate of partner assaults by men was first brought to public and scientific attention by feminists. This was soon followed by a rich theoretical analysis from both a feminist and other perspectives (Gelles & Straus, 1979; Straus, 1976).</p>	
<p>Although that sort of theoretical development has not yet happened for domestic assaults by women, some of the principles explaining domestic assaults by men also apply to women; for example, the proposition from criminology and exchange theory that the prevalence of crime is partly a function of what one can get away with. Since domestic assaults usually occur in private, both men and women can get away with it and this contributes to the high rate of domestic assault for both genders.</p>	

<p>However, the unique circumstances explaining assaults by women have not been analyzed theoretically. Table 2 makes a start in developing such a theory. It identifies variables that are likely to or hypothesized to inhibit physical assaults by women outside the family and variables that are likely to facilitate physical assaults within the family by women. I label it a sociological perspective because, not surprisingly, as a sociologist, most of the processes I identify, refer to social norms, social relationships, and social control processes. It is also important to keep in mind that many of the starting propositions are in the form of assumptions rather than empirically demonstrated propositions. So what follows is intended as a basis for further theoretical development and empirical research.</p>	
---	--

<p><u>Different Cultural Norms For Women and Men Violence Is Rule Following Behavior.</u> Row A of Table 2 is based on the assumption that most human behavior, including acts of violence, are governed by cultural norms. For most behavior, the actors are unaware they are following cultural prescriptions. I have often asked students in my introductory sociology class to do small experiments (based on the work of Garfinkel, 1964) to demonstrate behavior following unperceived cultural rules. For example, I asked them, the next time they go home, to be very polite and always say please and thank you. Their notes on what happened almost invariably reveal expressions of concern such as "Are you OK. Are you sure everything is OK?" & middot; This exercise brings to light an implicit cultural rule which allows and expects a relaxation within the family of the usual standards of civil social interaction.</p>	
--	--

<p>Interpersonal violence, both within the family and outside the family also tends to follow unperceived rules cultural scripts (Black, 1983; Kennedy & Sacco, 1998; Luckenbill, 1977; Zimring & Hawkins, 1997). For example, lashing out physically when infidelity is discovered, is typically experienced as something that happens when a person "loses control." A large percentage of the population finds hitting an unfaithful partner to be "understandable." This indicates an implicit cultural norm that permits one to "lose it" when a partner is unfaithful, and even more so when the partner is flagrantly unfaithful. Thus, "losing control" under those circumstances is culturally expected (Ptacek, 1988).</p>	
--	--

<p>An implicit norm that helps explain the high rate of domestic assaults by women makes the marriage licence a hitting licence (Straus & Hotaling, 1980). That implicit norm is a carry over from a previous</p>	
---	--

<p>explicit legal norm that held sway until the 1870's when the courts ceased to recognize the common law right of husbands to "physically chastise an erring wife," i.e., the right to use corporal punishment (Calvert, 1974). Other norms regulating violence include the legal right of parents to hit children for purposes of correction and control.</p>	
---	--

<p><u>Gender Differences in Rules for Violence.</u> There are also norms about violence that are different for men and women, and different for behavior inside the family. These are illustrated in Row A of Table 2. As indicated in this row, physical assaults by women, if outside the family, are considered "unfeminine" but in the family and other intimate partner relationships, physical attacks by women are expected and lauded under certain circumstances. For example, in my generation, probably millions of young women were told by their mother "If he gets fresh, slap him" rather than "If he gets fresh, leave immediately." Then as now, slapping a man who does or says something outrageous is often seen as quintessentially feminine. Kathleen Willie, who charged President Clinton with unwanted sexual touching, said that she should have slapped his face "...but I don't think you can slap the president of the United States." In short, because of his position of power, she failed to follow the culturally prescribed script. Other examples can be seen every day on TV or in films.</p>	
--	--

<p>Perhaps the most direct evidence of the norm permitting assault by women against male partners comes from the survey done for the National Commission on the Causes and Prevention of Violence, appointed in the wake of the upsurge of violence in the 1960s (National Commission on the Causes and Prevention of Violence, 1969). My colleagues and I replicated that study in 1985, 1992, and 1995 (Straus, Kaufman Kantor, & Moore, 1997). In 1968, more than one out of five American adults (22%) believed there are circumstances when it is permissible for a wife to slap her husband's face. That percentage has remained essentially the same up through our latest survey in 1995. The percentage approving a <u>husband</u> slapping his wife was slightly lower in 1968 (20%), but it declined to half that by 1995. So society is becoming less tolerant of assaults by husbands, but continues to find such assaults acceptable if done by a wife.</p>	
---	--

TABELLE 2

<p><u>Size and Strength Differences</u> Row B of Table 2 suggests that the smaller average size and muscle development of women contributes to both the lower rate of assaults outside the family and the equal rate within the family. Outside the family this physical disadvantage tends to make women fearful of retaliation and injury by someone who is not committed to them, and hence to avoid physical confrontation. But inside the family, a combination of belief that the partner will not really hurt them, and the belief that hitting is ok because, as many women told me "I knew I wouldn't hurt him" (in the sense of no physical injury as compared to causing pain) reduces inhibitions about hitting the partner and limits fear of retaliation. Statistical evidence consistent with this interpretation comes from a study by Fiebert & Gonzalez (1997). They found that 29% of their sample of 978 women college students reported having hit a male partner. Of the women who had hit, two thirds (62%) checked as one of the reasons "I do not believe my actions would hurt my partner" or "I believe that men can readily protect themselves so I don't worry when I become physically aggressive." The lower probability of injury for assaults by women is probably also one of the reasons why the cultural norms are more tolerant of assaults by women on their partners.</p>	
<p><u>Self Defense or Retaliation</u> Row C of Table 2 is based on the fact that the risk of a woman being assaulted by a stranger (including the risk of being raped) is less than half of the risk to which men are exposed (Craven, 1996). But within the family, the risk of a woman being assaulted by a partner is very high. The implications of this difference stem from the fact that almost all assaults are attempts to correct what the assailant perceives as the misbehavior of the victim, such as "making a pass at my wife" or not paying back a loan, or an insulting remark. The probability of a woman getting into a physical fight with a man other than her partner who has attacked her to correct some perceived misbehavior is low. Hence the probability of a non-family assault is also low. On the other hand, the probability of being attacked by a male partner for some perceived misbehavior is high. Given the norms of American society which favor retaliation (as illustrated by a parent advising a child "If hit, hit back") the probability of a woman physically retaliating against her partner is therefore also high.</p>	
<p><u>Gender Norms for Conflict</u> Row D of Table 2 is based on the assumption that women are more inclined to discuss disagreements</p>	

and men are more inclined to use an avoidance strategy. Conversely, physical attacks are more acceptable as a means of conflict resolution among men than women. Consequently, the fact that, outside the family, women interact more with other women than with men means that they interact more with a less violence-prone part of the population, and this reduces the chances of a nonfamily conflict escalating into violence relative to the same conflict between two men. In couple relations, on the other hand, women interact with male partners who may be less reachable through discussion than in woman-to-woman relationships. When faced with a man who withdraws and refuses to talk about a problem, and the problem persists, as it often does in the family, many women resort to slapping, kicking, and throwing things in an attempt to coerce the partner to attend to the issue. Fiebert & Gonzales's (1997) data on 285 college women who had assaulted a partner are consistent with this line of reasoning. When asked about reasons for hitting the partner, 38% checked "I wished to gain my partner's attention" and 43% checked "My partner was not listening to me." Because there was likely to be some overlap of the two responses, these data can only indicate that somewhere between 43% (complete overlap) and 81% (no overlap) indicated violence to physically coerce the partner's attention.

Source of Identity

Row E is based on research (discussed earlier) indicating that most violent acts are intended to correct the misbehavior (as the assailant sees it) of the victim. One of the most important categories of misbehavior consists of slighting or denigrating personal identity. The identity of women is less closely linked to the public world outside the family than is the identity of men. Women, on average, therefore have fewer occasions and less motivation for defending nonfamily interests and reputation by violence. On the other hand, the identity of women is as strongly or more strongly based on what occurs within the family than is the case for men. Consequently, the need for women to defend their interests and identity in family roles is at least as great as for men. Moreover, the probability of needing to do so is increased because of cultural norms which presume that the husband is the head of the household. This creates a situation in which male partners feel privileged to direct and evaluate the behavior of their partners in the very spheres of life that are so crucial for a woman's identity. Far more women than men, for example, are likely to be deeply offended and hurt by negative comments on their cooking, tastes in household furnishing, or

methods of child care.	
------------------------	--

<p><u>Violence Level of Setting</u> The left column of Row F in Table 2 is based on the sex segregation of the labor market. The large differences in type of employment that are typical of men and women locate many men, but few women, in job settings where the assault rate is high. This includes occupations directly involving violence such as the and the military, and some sports. It also includes occupations requiring heavy physical labor, which perhaps because they are male occupations, tend to have higher rates of violence than do white collar occupations. Thus, women are not involved in the violence associated with many male occupational settings and this keeps their nonfamily assault rate down. The same principle applies to the lower involvement of women in many violence prone recreational settings, such as visiting bars (Felson, 1997).</p>	
<p>The right column of row F refers to the domestic setting. Ironically, the domestic setting tends to be high in violence, even in the households of college educated couples (Gelles & Straus, 1988; Straus, GeNes, & Steinmetz, 1980). The violence in domestic settings that has come to public attention in recent decades (but has always been present) is assaults on spouses. But in addition, households are the locus of the most violent relationship in American families -- the relation between parents and children. Over 90% of parents hit toddlers (Straus, 1994; Straus & Stewart, 1998) and over a third are still doing it when the children are in their early teens. Because mothers are the primary caretakers, more of this is done by women.</p>	
<p>The violent child rearing that American children experience under such euphemisms as "physical punishment," "spanking," "a good swat on the behind," and "a good slap on the face for mouthing off," has many profound negative consequences which are only now starting to be recognized (Straus, 1994; Straus & Paschall, 1998; Straus, Sugarman, & Giles-Sims, 1997). One of these is that both having been hit repeatedly by parents as a child (the typical experience of American children) and hitting one's own children, provides role practice in violence to correct misbehavior, and this tends to spill over to correcting the misbehavior of the mother's partner (Straus, 1994; Straus & Yodanis, 1996, Chart 7-3), thus constituting one more factor contributing to the high rate of partner assault by women.</p>	

<p><u>Criminal Justice System Involvement</u> Traditionally, police and prosecutors have been reluctant to become involved in the crime of assault, regardless of whether it occurs outside the family or inside (Buzawa & Buzawa, 1996). One of the reasons is that arrests and prosecutions for assault do not receive the public recognition of arresting, for example, a robber. Moreover, assaults are typically in the form of "fights" involving both parties and, legally, both parties should be prosecuted regardless of who started it. Under those circumstances, the probability of a case actually being tried, much less resulting in a conviction, are low relative to arrests for other crimes. Such cases are regarded as "trouble." Police and prosecutors do not get much recognition, and may even be faulted if there are very many such cases in their record. Outside the family, those principles apply to both men and women and the risk of police involvement is not greatly different for men and women.</p>	
<p>For domestic assaults, both women and men as well as the police have been even more reluctant to involve the police (Kaufman Kantor & Straus, 1990; Straus, 1977). As a result of the women's movement, this has changed. In most jurisdictions in the United States, state laws or police regulations now require or recommend arrest. However, consistent with the greater injury rate for women, these laws and regulations may state or imply a male offender. Although on average, when there is an injury, this is correct, it may deny male victims equal protection under the law. In fact, there are a growing number of complaints that attempts by men to obtain police protection may result in the man being arrested (Cook, 1997). That ironic situation is an additional reason that men are reluctant to call for police protection. The main reason is one already discussed in explaining gender differences in police statistics: the injury rate is much lower when the offender is a woman and there is therefore less perceived need to call for protection. The fact that assault is a legal and moral crime, regardless of whether there is injury is lost from view. '</p>	
<p>Men are also less likely to call the police, even when there is injury, because, like women, they feel shame about disclosing family violence. But for many men, the shame is compounded by the shame of not being able to keep their wives under control. Among this group, a "real man" would be able to keep her under control. Moreover, the police tend to share these same traditional gender role expectations. This adds to the legal and regulatory presumption that the offender is a man. As a result, the police are reluctant to arrest women for</p>	

<p>domestic assault. Women know this. That is, they know they are likely to be able to get away with it. As in the case of other crimes, the probability of a woman assaulting her partner is strongly influenced by what she thinks she can get away with (Gelles & Straus, 1988).</p>	
---	--

<p><u>The Theoretical Agenda</u> To convert the present discussion of factors that inhibit and facilitate assaults by women in different settings into a theory requires expanding the number of etiological factors considered and less exclusive reliance on social factors. It requires tracing out the links and interactions among the factors. Although developing such a theory is a large task, even the limited discussion in this chapter may help advance research on gender differences in partner assaults. Such a theoretical development is needed because one of the paradoxical aspects of science is that although empirical data are the ultimate determinants of what is "scientific knowledge," empirical facts by themselves are suspect until there is a plausible theory to explain them. My hope is that by providing at least part of the needed theoretical understanding, this chapter may contribute to transforming the question of gender differences in partner assault from the realm of polemics and recrimination (Straus, 1990c; Straus, 1992b) to the realm of theoretically based empirical research.</p>	
--	--

<p>A SOCIOLOGY OF SCIENCE ANALYSIS OF THE CONTROVERSY</p> <p>The previous paragraph assumes that the parties involved would like to see the controversy over domestic assaults by women transformed from the realm of polemics to the realm of theoretically based empirical research. But that is not necessarily the case. In order to understand why it may not be the case, it is helpful to return to the question how violence is defined. This is because much of the controversy over violence by women occurs as a result of each side using "violence" to refer to something different. I will call these two approaches broad and narrow definitions. The focus on broad versus narrow conceptions of violence is a huresitic device to help identify some of the underlying issues. Moreover, some of the differences are artificial in the sense that they are not mutually exclusive. Finally, not every basis for this controversy is linked to the issue of broad versus narrow definitions.</p>	<p>EINE SOZIOLOGISCHE ANALYSE DER KONTROVERSE</p> <p>Im vorherigen Abschnitt wird aufgezeigt, dass die beteiligten Seiten die Kontroverse über häusliche Gewalt von Frauen als zwischen Polemik und theoretisch basierter empirischer Forschung gelagert ansehen. Aber das ist nicht notwendigerweise der Fall. Um zu verstehen, ist es hilfreich zur Frage wie Gewalt definiert ist zurückzukehren. Das rührt daher, dass jede Seite unter "Gewalt" etwas Unterschiedliches versteht. Ich möchte diese zwei Ansätze breite bzw. enge Definitionen nennen. Die Unterscheidung von breitem und engem Ansatz von "Gewalt" hilft einige der zugrundeliegenden Fragen zu erklären. Einige der Unterschiede sind zudem künstlich überhöht, wobei sie sich nicht gegenseitig ausschliessen. Schliesslich ist nicht jede Ansicht in dieser Kontroverse dem Ansatz von enger gegenüber breiter Definition zuzuordnen.</p>
<p>As shown in the first two rows of Table 3, the</p>	<p>Wie in den ersten zwei Zeilen der Tabelle 3 gezeigt</p>

<p>narrow definition restricts violence to the act of assault, regardless of injury, whereas the broad definition defines violence to include multiple modes of maltreatment and the resulting injury. One reason each of these definitions is unacceptable to those who adhere to the other is that more than scientific issues are at stake. Each definition also reflects an underlying moral agenda and professional role. Consequently, to abandon one or the other definition is tantamount to abandoning that agenda and professional role.</p>	<p>wird, beschränkt die enge Definition die Gewalt auf den Gewaltakt, unabhängig von Verletzungsvorkommnissen, wohingegen die breite Definition Gewalt so versteht, dass sie aus vielfältigen Arten der Misshandlung besteht, die mit Verletzungen enden. Ein Grund, dass jeder der Ansätze für die Anhänger des jeweils anderen Ansatzes inakzeptabel sind ist, dass mehr als der bloße wissenschaftliche Ansatz auf dem Spiel steht. Konsequenterweise wäre das Aufgeben einer der Positionen gleichbedeutend mit der Aufgabe des Gesamtprojekts und der beruflichen Rolle.</p>
<p>As indicated in Row C of Table 3, those using a broad definition tend to be service providers and feminist activists and those using a narrow definition tend to be researchers, but there are many researchers who use a broad definition. A broad definition is essential for service providers. It would be ridiculous and unethical if service providers such, as shelters, batterer treatment programs, or marital therapists, restricted their focus to physical assaults and ignored the psychological assaults, sexual coercion, subjugation, and economic situation of battered women, or the behavior of men who engage in these other forms of degradation. On the other hand, those who use a narrow definition tend to be academics and researchers. They tend to focus on investigating one specific type of maltreatment, such as physical assaults, because each type is complex and difficult to investigate. Much can only be learned by a concentrated research focus. I believe that most of those who focus on just one form of maltreatment also recognize the need for research that takes into consideration multiple modes of maltreatment, even though they themselves do not conduct that type of research.</p>	<p>Wie in Zeile C von Tabelle 3 gezeigt, sind diejenigen, die eine breite Definition benutzen eher Soziale Hilfseinrichtungen und feministische Aktivisten; und diejenigen, die eine enge Definition verwenden, sind eher Forscher. Aber es gibt auch viele Forscher, die eine breite Definition benutzen. Eine breite Definition ist für Soziale Hilfseinrichtungen unbedingt notwendig. Es wäre lächerlich und unmoralisch, wenn Soziale Hilfseinrichtungen wie Notdienste, Gewaltnotdienste und Eheberater ihr Augenmerk ausschliesslich auf körperliche Gewalt konzentrieren und psychische Gewalt wie Vergewaltigung, Unterdrückung, die wirtschaftliche Situation geschlagener Frauen, oder das Verhalten das diese andere Formen der Degradierung mit sich bringt, ignorieren würden. Andererseits sind diejenigen, die eine enge Gewaltdefinition verwenden, eher Wissenschaftler oder Forscher. Sie konzentrieren sich eher auf die Untersuchung einer speziellen Gewaltform, etwa körperlicher Gewalt, denn jede Gewaltart ist komplex und deshalb schwierig zu untersuchen. Nur durch einen konzentrierten Forschungsansatz kann man dazulernen. Ich glaube, dass die meisten, die sich auf nur eine Gewaltart konzentrieren dennoch auch die Notwendigkeit sehen, vielfältige Arten der Misshandlung zu berücksichtigen, obwohl sie selber solche Forschung nicht durchführen.</p>
<p>The difference in emphasis on injury reflects the different needs of service providers and researchers. For a service provider, it is essential to know if the assault resulted in injury because different steps are needed to deal with cases involving injury. For a researcher who is investigating such things as the type of family or type of society in which partner assaults are most likely to occur, injury may not be a crucial issue because it can be assumed that injury occurs in a certain proportion of cases. Moreover, for some purposes it is necessary to exclude injury as a criterion. One of these is research that seeks to estimate the prevalence of domestic assaults. If injury is one of the criteria, it restricts the data to</p>	<p>Die unterschiedliche Bewertung von Verletzung geht zurück auf die unterschiedlichen Anforderungen, der Auftraggeber und der Forscher. Für den Auftraggeber ist es wichtig zu wissen, ob es sich um Gewalttätigkeit mit Verletzungsfolge handelt, da dies andere Schritte erfordert. Für einen Forscher, der verschiedene Familien- bzw. Gesellschaftstypen untersucht, bei denen es am häufigsten zu Partnergewalt kommt, muss Verletzung nicht unbedingt ein zentraler Gesichtspunkt sein, weil es angenommen werden kann, dass Verletzung zu einem bestimmten Anteil vorkommt. Zudem es manchmal notwendig, die Verletzung als ein Kriterium auszuschliessen. So zum Beispiel, wenn die Häufigkeit häuslicher</p>

<p>more serious assaults and, as we have seen, the overall prevalence rate is vastly underestimated. Thus, the widely cited figure from the National Family Violence Survey of 1,800,000 women severely assaulted each year becomes only 188,000 when the criteria for a severe assault includes injury (Straus, 1990b; Straus, 1991; Straus, 1997). Of course, this is a false dichotomy. As indicated in a previous section, both figures are needed. Feminist activists, for example use both figures (see rows D and E of Table 3). They have made extensive use of the 1,800,000 figure (often presented as a woman is battered every 15 seconds) to mobilize resources. At the same time they also use police, crime survey, and emergency room statistics to show that there are many more women victims (in the sense of injured).than male victims.</p>	<p>Gewalt abgeschätzt werden soll. Wenn Verletzung eines der Kriterien ist, wird die Datenbasis auf Fälle ernster Gewalttätigkeiten beschränkt und, wie wir gesehen haben, die allgemeine Häufigkeit wird ganz unterschätzt. So kommt es, dass die auf der weiten Gewaltdefinition beruhende Zahl des <i>National Family Violence Survey</i> von 1,8 Mio. ernsthaft verletzter Frauen auf nur 188,000 Frauen schrumpft, die das Kriterium „ernsthafte Verletzung“ erfüllt sein muß (Straus, 1990b; Straus, 1991; Straus, 1997). Dies ist natürlich eine falsche Zweiteilung. Wie im vorigen Kapitel aufgezeigt, werden beide Zahlen benötigt. Feministische Aktivistinnen benutzen beide Zahlen, siehe Reihe D und E, Tabelle 3). Sie haben umfassenden Gebrauch von der Zahl 1,8 Mio gemacht (oft präsentiert als "alle 15 Sekunden wird eine Frau geschlagen"), um Gelder zu bekommen. Gleichzeitig nutzen sie Polizei-, Kriminal- und Frauenhausstatistiken um aufzuzeigen, dass es sehr viel mehr weibliche (verletzte) als männliche Opfer gebe.</p>
--	---

TABELLE 3. VARIABLE, DIE BREITER GEGENÜBER ENGER DEFINITIONEN VON GEWALT ZUGRUNDE LIEGEN

	<u>BREITE DEFINITION</u>	<u>ENGE DEFINITION</u>
A. ABDECKUNG	Alle Arten von Misshandlung	Nur körperliche Gewalttätigkeit
B. ROLLE VON KÖRPER VERLETZUNG IM GEWALTKONZEPT	Ein inhärenter Teil des Konzepts	Eines von vielen <u>möglichen</u> Konsequenzen, die zu untersuchen sind
C. TÄTIGKEITSFELD VON:	Behörden / feministische Aktivistinnen	Akademiker / Forscher
D. GEEIGNETSTE STATISTIKEN ZUR BESCHREIBUNG DES PROBLEMS	Polizei- und Verbrechenstatistiken. Diese zeigen einen höheren Anteil weiblicher Opfer und deuten als Ursache das „Patriarchat“ an	Familienkonfliktstudien, weil sie die Allgegenwart des Problems und vielfältige Ursachen aufzeigen
E. BEVORZUGTE STATISTIKEN ZUR MOBILISIERUNG VON GEGENMASSNAHMEN	Familienkonfliktstudien, da die darin erfassten Zahlen viel grösser sind	Familienkonfliktstudien, da die darin erfassten Zahlen viel grösser sind
F. PRIMÄRE (ABER NICHT AUSSCHLIESSLICHE) MORALISCHE ZIELSETZUNG	Beendigung der Unterdrückung von Frauen ungeachtet des Typs der Art der Unterdrückung	Beendigung jeglicher körperlicher Gewalt unabhängig vom Geschlecht von Täter oder Opfer
G. PRIMÄRES ZIEL VON FORSCHUNG, DIE DIE DEFINITION BENUTZT	Beendigung von Gewalt gegen Frauen, besonders Gewalttätigkeiten, die als wirkliche Verbrechen erlebt werden	Grundlegende Verhinderung von körperlicher Gewalt jeder Art - von von der Schlagen bis hin zum Mord

Row F of Table 3 was included to suggest that,	Zeile F in Tabelle 3 wurde mit einbezogen um zu
--	---

<p>underlying the differences just discussed is a deep seated difference in moral agenda. Those who use a broad definition tend to be primarily concerned with the well being of women. They are, of course, also concerned with physical assaults regardless of who is the victim, but their primary concern is ending maltreatment of women. Moreover, as is to be expected, they are hostile to research that might be used by critics of feminism, and this includes research on assaults by women. On the other hand, those defining violence as a physical assault, tend to place ending physical violence at the CENTER of their agenda, regardless of whether the offender is a man, woman, or child. Of the two evils, physical violence and the oppression of women, physical violence tends to take priority, even though (as in my case) they are also concerned with ending all types of gender inequality and maltreatment.</p>	<p>zeigen, dass die zuvor besprochenen unterschiedlichen Ansätze einen grundsätzlichen Unterschied in moralischer Hinsicht mit sich bringen. Diejenigen, die eine weite Definition benutzen, neigen dazu sich hauptsächlich um das Wohlergehen von Frauen zu kümmern. Sie sind natürlich auch an körperlicher Gewalt interessiert ungeachtet dessen, wer die Opfer sind, aber ihr eigentliches Interesse ist Misshandlung von Frauen zu bekämpfen. Ausserdem stehen sie erwartungsgemäss einer Forschung, die für Kritik am Feminismus verwendet werden könnte ablehnend gegenüber, also eine Forschung über Gewalt durch Frauen. Auf der anderen Seite neigen die, die Gewalt als körperliche Gewalt definieren dazu die Bekämpfung körperlicher Gewalt in den Mittelpunkt ihrer Betrachtung zu stellen, unabhängig davon, ob der Übeltäter ein Mann, eine Frau oder ein Kind ist. Von den beiden Übeln, körperlicher Gewalt und Unterdrückung von Frauen überwiegt dann körperliche Gewalt, obwohl (wie in meinem Fall) sie daran interessiert sind alle Formen von geschlechtsbedingten Ungleichheiten und Misshandlungen zu bekämpfen.</p>
<p>The last row of Table 3 brings us back to the idea that research using a broad definition and emphasizing injury, may be most useful for informing programs designed to treat offenders or help victims. By contrast, research focusing on the act of assault, most of which does not involve injury but does involve millions of couples, may be most useful for informing programs of "primary prevention," i.e., steps that will prevent physical assaults from ever happening.</p>	<p>Die letzte Reihe Tabelle 3 bringt uns zu dem Gedanken zurück, dass Forschung, der eine breite Definition und Betonung von Ungerechtigkeit zueigen ist am besten geeignet sein könnte Programme zu untermauern, die Täter behandeln oder Opfern helfen wollen. Im Gegensatz dazu kann Forschung, deren Schwerpunkt sich auf den Akt des Angriffes, welcher zumeist nicht zu Verletzungen führt, der aber Millionen von Paaren betrifft nützlich sein um Präventionsprogramme usw. zu untermauern, d.h. Vorhaben zu fördern, die körperliche Gewalt im Ansatz bekämpfen</p>
<p>It is also important to realize that some of the participants in this controversy do not realize or deny that moral agendas and professional roles are involved. For example, Patricia Tjaden (personal communication, March 11, 1998.) wrote "I certainly hope that you are not suggesting that I or my colleagues are motivated by any type of moral agenda when we developed and implemented the NVAW Survey." In fact, a moral agenda is evident from the title of her study, the "National Violence Against Women Survey" and from the fact that the original plan was to interview only women and to ask only about their victimization, omitting violence perpetrated by women. Perhaps Tjaden meant that this moral agenda was specified by the sponsoring agencies. I hope she did not mean that because research to provide a deeper understanding of violence against women is a worthy moral goal, it is necessarily unscientific. My own insistence that we</p>	<p>Es ist auch wichtig zu sehen, dass einige Teilnehmer der Kontroverse die moralischen Implikationen des Forschungsansatzes und die Rolle des beruflichen Selbstverständnisses nicht erkennen oder gar bestreiten. Zum Beispiel schrieb Patricia Tjaden (personal communication, 11. März, 1998: "Ich hoffe selbstverständlich, dass Sie nicht annehmen, dass ich oder meine Kollegen durch irgendeine moralische Grundannahme motiviert waren, als wir die NVAW-Studie entwickelt und ausgeführt haben." Tatsächlich aber wird eine wertende Grundannahme aber schon im Titel der Studie deutlich, der "Nationalen Studie Gewalt gegen Frauen", und aus der Tatsache, dass es das ursprüngliche Vorhaben war nur Frauen über ihre Opfererfahrung zu befragen und von Frauen ausgeübte Gewalt dabei weg zu lassen. Vielleicht glaubt Tjaden ja, dies sei vom Auftraggeber so bestimmt. Ich hoffe jedoch, dass sie das nicht</p>

<p>also study assaults by women is driven by a different, but I think also worthy, moral agenda -- that of ending violence, regardless of who is the perpetrator.</p>	<p>annahm, denn Forschung zum Zwecke eines besseres Verständnisses von Gewalt gegen Frauen ist eine bewertendes Ziel, sie ist notwendigerweise unwissenschaftlich. Mein Beharren darauf, dass wir auch Gewalt durch Frauen untersuchen ist durch einen differenzierten wertbezogenen Ansatz getragen, nämlich Gewalt zu bekämpfen, unabhängig davon wer der Täter ist.</p>
---	--

<p>WILL THE CONTROVERSY END? The analysis in the preceding section suggests that neither side is motivated to understand the other. Rather, each seeks to impose its perspective because they believe the preferred definition is vital to advancing their moral agenda and professional objectives. In my opinion, that will continue. Moreover, society would lose if either side gives up their perspective because society benefits from the moral agenda and professional contribution of both sides. I for one do not intend to give up attempting to advance the "no violence <u>by anyone</u>" moral agenda that has informed my research on domestic assaults and spanking children for 30 years (Straus, 1994).</p>	<p>WIRD DIE KONTROVERSE JEMALS ENDEN? Die Analyse im vorhergehenden Abschnitt bringt zum Ausdruck, dass keine Seite motiviert ist, die andere zu verstehen. Jede versucht eher, ihre Perspektive hervorzuheben, weil sie glaubt, dass die bevorzugte Definition dazu lebenswichtig ist, um moralische und berufliche Ziele zu erreichen. Das wird meines Erachtens so weitergehen. Die Gesellschaft würde zudem verlieren, wenn jede Seite ihre Perspektive aufgibt, weil die Gesellschaft durch die moralischen Ziele und den professionellen Beitrag von beiden Seiten profitiert. Ich zum Beispiel habe nicht vor, meine moralische Zielsetzung "<u>Keine Gewalt durch irgendjemanden</u>" aufzugeben, die den 30 Jahren meiner Forschung auf dem Gebiet häuslicher Gewalt und Gewalt gegen Kinder zugrunde liegt (Straus, 1994).</p>
<p>I believe humanity needs research inspired by the moral agenda and perspective of those who focus on the <u>oppression of women</u>, regardless of whether the oppression is physical, sexual, psychological or economic; and also research inspired by the moral agenda of those who focus on <u>physical assault</u>, regardless of whether the assault is by a man, woman or child. I even dare to hope that the controversy will be resolved by recognizing the need for both perspectives, and that this will bring an end to attempts to discredit those whose agenda and professional role requires a different approach and different perspective.</p>	<p>Ich glaube, dass Humanität Forschung braucht, die durch moralische Ziele und durch eine Perspektive mit einer Fokussierung auf die <u>Unterdrückung von Frauen</u> begründet wird, egal ob die Unterdrückung körperlich, sexuell, psychologisch oder wirtschaftlich ist; und auch Forschung, die durch die moralische Ziele derjenigen begründet wird, die sich auf <u>körperliche Gewalttätigkeit</u> fokussieren, unabhängig davon, ob die Gewalttätigkeit von einem Mann, einer Frau oder einem Kind ausgeht. Ich wage sogar zu hoffen, das die Kontoverse durch die Erkenntnis gelöst wird, dass beide Perspektiven notwendig sind. Dies wird die Versuche beenden, jene zu diskreditieren, deren Ziele und berufliche Rollen eine andere Herangehensweise und eine andere Perspektive erfordern.</p>

VERWEISE

- Bachman, R., & Saltzman, L. E. (1995). *Violence against women: Estimates from the redesigned survey* (BJS Publication No. 154-348). Washington, DC: U.S. Department of Justice, Bureau of Justice Statistics.
- Black, D. (1983). Crime as Social Control. *American sociological Review*, 46, 34-45.
- Bland, R., & Om, H. (1986). Family violence and psychiatric disorder. *Canadian Journal of Psychiatry*, 31(2), 129-137.
- Brookoff, D. (1997). *Drugs, Alcohol, and Domestic Violence in Memphis* (National Institute of Justice Research Preview No.). U.S. Department of Justice.
- Buzawa, E. S., & Buzawa, C. G. (Eds.). (1996). *Do arrests and restraining orders work?*. Thousand

Oaks, CA: Sage.

- Calvert, R. (1974). Criminal and civil liability in husband-wife assaults. In S. K. Steinmetz & M. A. Straus (Eds.), *Chapter 9 in Violence in the Family*. New York: Harper and Row.
- Carrado, M., George, M. J., Loxam, E., Jones, L., & Templar, D. (1996). Aggression in British heterosexual relationships: A descriptive analysis. *Aggressive Behavior*, 22, 401-415.
- Cook, P. W. (1997). *Abused men: The hidden side of domestic violence*. Westport, CT: Praeger.
- Cowen, E. (1978). Demystifying primary prevention. In D. G. Forgays (Ed.), *Primary Prevention of Psychopathology* (pp. Chapter 2). Hanover, NH: University of New England Press.
- Craven, D. (1996). *Female Victims of Violent Crime* (Bureau of Justice Statistics Selected Findings No. NC J-162602). U.S. Department of Justice, Office of Justice Programs.
- Demaris, A. (1992). Male versus female initiation of aggression: The case of courtship violence. In E. C. Viano (Ed.), *Intimate violence: Interdisciplinary perspectives* (pp. 111-120). Bristol, PA: Taylor & Francis.
- Dobash, R. E., & Dobash, R. P. (1979). *Violence against wives: A case against the patriarch*. New York: Free Press.
- Federal Bureau of Investigations (1995). *Crime in the United States, 1993: Uniform Crime Reports*. U.S. Department of Justice.
- Feld, S. L., & Straus, M. A. (1989). Escalation and desistance of wife assault in marriage. *Criminology*, 27(1), 141-161.
- Felson, R. B. (1997). Routine activities and involvement in violence as actor, witness, or target. *Violence and Victims*, 12(3), 209-221.
- Ferraro, K. J. (1989). Policing Woman Battering. *Social Problems*, 36(1), 61-74.
- Ferraro, K. J., & Johnson, J. M. (1983). How women experience battering: The process of victimization. *Social Problems*, 30(3), 325-339.
- Fiebert, M. S. (1997). Annotated bibliography: References examining assaults by women on their spouses/partners. In B. M. Dank & R. Refinette (Eds.), *Sexual harassment & sexual consent* (Vol. 1, pp. 273-286). New Brunswick: Transaction Publishers.
- Fiebert, M. S., & Gonzalez, D. M. (1997). College women who initiate assaults on their male partners and the reasons offered for such behavior. *Psychological Reports*, 80, 583-590.
- Garfinkel, H. (1964). Studies of the routine grounds of everyday activities. *Social Problems*, 1/(Winter), 225-250.
- Gelles, R. J., & Straus, M. A. (1979). Determinants of violence in the family: Towards a theoretical integration. In W. R. Burr, R. Hill, F. I. Nye, & I. L. Reiss (Eds.), *Contemporary theories about the family* (Vol. 1, pp. Chapter 21). New York: Free Press.
- Gelles, R. J., & Straus, M. A. (1988). *Intimate violence*. New York: Simon & Schuster.
- Grandin, E., & Lupri, E. (1997). Intimate Violence in Canada and the United States: A Cross-National Comparison. *Journal of Family Violence*, 12(4), 417-443.
- Gryl, F. E., Stith, S. M., & Bird, G. W. (1991). Close dating relationships among college students: Differences by use of violence and by gender. *Journal of Social and Personal Relationships*, 8, 243-264.
- Johnson, M. P. (1995). Patriarchal terrorism and common couple violence: Two forms of violence against women. *Journal of Marriage and the Family*, 57(May), 283-294.
- Kaufman Kantor, G., & Straus, M. A. (1990). Response of victims and the police to assaults on wives. In M. A. Straus & R. J. Gelles (Eds.), *Physical violence in American families: Risk factors and adaptations to violence in 8,145 families* (pp. 473-487). New Brunswick: Transaction Publishers.
- Kennedy, L. W., & Sacco, V. F. (1998). *Crime Victims in Context*. Los Angeles, CA: Roxbury Publishing Company.
- Langan, P. A., & Innes, C. A. (1986). *Preventing domestic violence against women* (Special Report No. NCJ 102037). U.S. Department of Justice, Bureau of Justice Statistics.
- Luckenbill, D. F. (1977). Criminal Homicide as a Situated Transaction. *Social Problems*, 25(2), 176-186.
- National Commission on the Causes and Prevention of Violence (1969). *Report of the Media Task Force*. Washington, D.C.: Government Printing Office.
- O'Leary, K. D., Barling, J., Arias, I., Rosenbaum, A., Malone, J., & Tyree, A. (1989). Prevalence and stability of physical aggression. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 57(2), 263-268.
- Orne, M. (1962). Amount of experience in experiments as a determinant of performance in later

- experiments. *Journal of Personality and Social Psychology*, 17, 776-783.
- Peterson, K. S. (1997, 18 Nov). Partners unequal in abuse: Study, Women's risk is greater. *USA Today*.
 - Ptacek, J. (1988). Why do men batter their wives? In K. Yllo & M. Bograd (Eds.), *Feminist Perspectives on Wife Abuse* (pp. 133-157). Newbury Park, CA: Sage.
 - Scanzoni, J. (1978). *Sex roles, women's work, and marital conflict*. Lexington, MA: Lexington.
 - Sorenson, S. B., & Telles, C. A. (1991). Self-reports of spousal violence in a Mexican-American and non-Hispanic White population. *Violence and Victims*, 6(1), 3-15.
 - Steinmetz, S. K. (1978). The battered husband syndrome. *Victimology*, 2, 499-509.
 - Stets, J. E., & Straus, M. A. (1990). Gender differences in reporting of marital violence and its medical and psychological consequences. In M. A. Straus & R. J. Gelles (Eds.), *Physical violence in American families: Risk factors and adaptations to violence in 8,145 families* (pp. 151-165). New Brunswick, NJ: Transaction.
 - Straus, M. A. (1976). Sexual inequality, cultural norms, and wife-beating. In E. C. Viano (Ed.), *Victims and Society* (pp. 543-559). Washington, DC: Visage Press.
 - Straus, M. A. (1977). A sociological perspective on the prevention and treatment of wifebeating. In M. Roy (Ed.), *Battered Women*. New York: Van Nostrand Reinhold.
 - Straus, M. A. (1979). Measuring intrafamily conflict and violence: The Conflict Tactics (CTS) Scales. *Journal of Marriage and the Family*, 41(1), 75-88.
 - Straus, M. A. (1990a). The Conflict Tactics Scales and its critics: An evaluation and new data on validity and reliability. In M. A. Straus & R. J. Gelles (Eds.), *Physical violence in American families: Risk factors and adaptations to violence in 8,145 families* (pp. 49-73). New Brunswick, NJ: Transaction Publications.
 - Straus, M. A. (1990b). Injury, frequency, and the representative sample fallacy in measuring wife beating and child abuse. In M. A. Straus & R. J. Gelles (Eds.), *Physical Violence in American families: Risk factors and adaptations to violence in 8, 145 families* (pp. 75-89). New Brunswick, NJ: Transaction Publications.
 - Straus, M. A. (1990c). The National Family Violence Surveys. In M. A. Straus & R. J. Gelles (Eds.), *Physical Violence in American Families: Risk Factors and Adaptions to Violence in 8,145 Families* (pp. 3-16). New Brunswick: Transaction Publishers.
 - Straus, M. A. (1991). Conceptualization and measurement of battering: Implications for public policy. In M. Steinman (Ed.), *Woman battering: Policy responses* (pp. 19-47). Cincinnati: Anderson Publishing Co.
 - Straus, M. A. (1992a). *Children as witnesses to marital violence: A risk factor for lifelong problems among a nationally representative sample of American men and women*. Paper presented at the Twenty-third Ross Roundtable on Critical Approaches to Common Pediatric Problems, Ohio: Ross Laboratories.
 - Straus, M. A. (1992b). Sociological research and social policy: The case of family violence. *Sociological Forum*, 7(2), 211-237.
 - Straus, M. A. (1994). *Beating the devil out of them: Corporal punishment in American families*. San Francisco: Jossey-Bass/Lexington Books.
 - Straus, M. A. (1997). Physical Assaults by Women Partners: A major social problem. In M. R. Walsh (Ed.), *Women, Men and Gender. Ongoing Debates* (pp. 210-221). New Haven: Yale University Press.
 - Straus, M. A. (1998). Characteristics of the National Violence Against Women Study that might explain the low assault rate for both sexes and the even lower rate for women.. Durham, NH: Family Research Laboratory, University of New Hampshire.
 - Straus, M. A., & Gelles, R. J. (1990). *Physical violence in American families: Risk factors and adaptations to violence in 8,145 families*. New Brunswick, NJ: Transaction.
 - Straus, M. A., Gelles, R. J., & Steinmetz, S. (1980). *Behind closed doors: Violence in the American family*. NY: Doubleday.
 - Straus, M. A., Hamby, S. L., Boney-McCoy, S., & Sugarman, D. B. (1996). The revised Conflict Tactics Scales (CTS2): Development and preliminary psychometric data. *Journal of Family Issues*, 17(3), 283-316.
 - Straus, M. A., & Hotaling, G. T. (Eds.). (1980). *The social causes of husband-wife violence*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
 - Straus, M. A., Kaufman Kantor, G., & Moore, D. W. (1997). Change in cultural norms approving marital

violence: From 1968 to 1994. In G. Kaufman Kantor & J. L. Jasinski (Eds.), *Out of the darkness: Contemporary perspectives on family violence*. Thousand Oaks: Sage Publications.

- Straus, M. A., & Paschall, M. J. (1998). *Corporal punishment by mothers and child's cognitive development: A longitudinal study*. Paper presented at the 14th World Congress of Sociology, Montreal, Quebec, Canada. Durham, NH: Family Research Laboratory, University of New Hampshire.
- Straus, M. A., & Stewart, J. H. (1998). *Corpora/punishment by American parents: National data on prevalence, chronicity, severity, and duration, in relation to child, and family characteristics*. Paper presented at the 14th World Congress of Sociology, Montreal.
- Straus, M. A., Sugarman, D. B., & Giles-Sims, J. (1997). Spanking by parents and subsequent antisocial behavior of children. *Archives of pediatric and adolescent medicine*, 151(August), 761-767.
- Straus, M. A., & Sweet, S. (1992). Verbal/symbolic aggression in couples: Incidence rates and relationships to personal characteristics. *Journal of Marriage and the Family*, 54, 346-357.
- Straus, M. A., & Yodanis, C. L. (1996). Corporal punishment in adolescence and physical assaults on spouses later in life: What accounts for the link? *Journal of Marriage and the Family*, 58(4), 825-841.
- Sugarman, D. B., & Hotaling, G. T. (1989). Dating violence: Prevalence, context, and risk markers. In A. A. Pirog-Good & J. E. Stets (Eds.), *Violence in dating relationships: Emerging social issues* (pp. 3-31). New York: Praeger.
- Tjaden, P. G., & Thoennes, N. (1997). *The prevalence and consequences of intimate partner violence: Findings from the National Violence Against Women Survey*. Paper presented at the American Society of Criminology 49th Annual Meeting, San Diego, CA.
- U.S. Department of Justice (1976). *Dictionary of criminal justice data terminology*. Washington, D.C.: National Criminal Justice Information Service.
- Vissing, Y. M., Straus, M. A., Gelles, R. J., & Harrop, J. W. (1993). Verbal aggression by parents and psychosocial problems of children. *Child Abuse and Neglect*, 15, 223-238.
- Zimdng, F. E., & Hawkins, G. (1997). *Crime is not the Problem: Lethal Violence in American*. New York: Oxford University Press.
- Zlotnick, C., Kohn, R., Peterson, J., & Pearlstein, T. (1998). Partner physical victimization in a National Sample of American families: Relationship to psychological functioning, psychosocial factors, and gender. *Journal of Interpersonal Violence*, 13(1), 156-166.